



ELEKTRONISCHE SIRENE  
SIRENA ELECTRONICA  
SIRÈNE ELECTRONIQUE  
ELECTRONIC SIREN  
SIRENA ELETTRONICA

**AS-422/6S**

**FEDERAL SIGNAL VAMA, S.A.**

C/Dr.Ferrán,7(08339)VILASSAR DE DALT - SPAIN

Tel: (34) 93.741.79.00

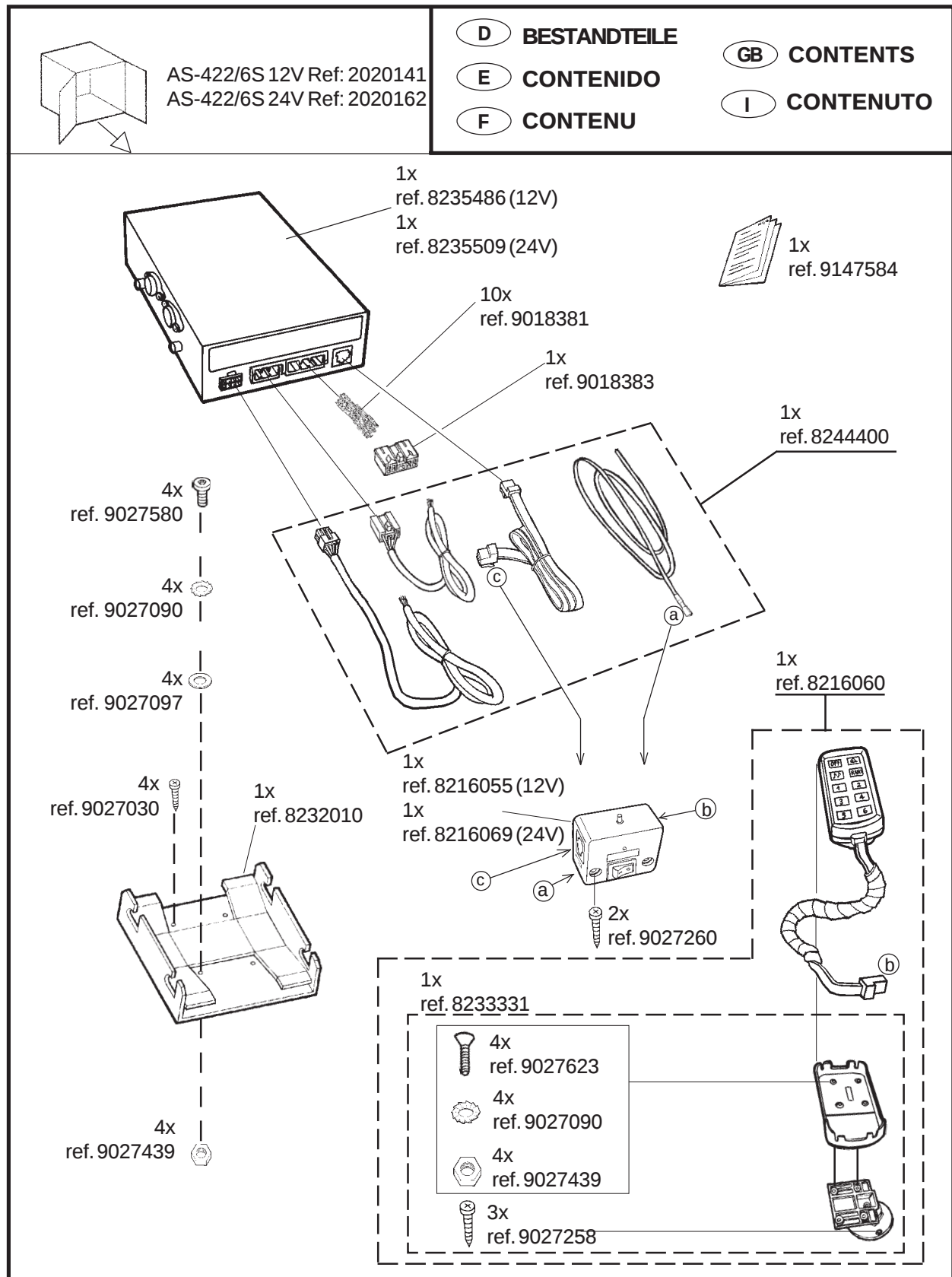
Telefax: (34) 93.753.03.62

WEB: [www.fedsig.vama.es](http://www.fedsig.vama.es)



# MOD. AS-422/6S ( 100W/12V )    MOD. AS-422/6S ( 100W/24V )

- (D)** MONTAGE-UND FUNKTIONSBESCHREIBUNG
- (E)** INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO
- (F)** INSTRUCTIONS POUR INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT
- (GB)** INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
- (I)** ISTRUZIONI D' INSTALAZIONE E FUNZIONAMENTO



## **D SICHERHEITSHINWEISE FÜR INSTALLATEURE**

Menschliches Leben hängt von der sicheren Installation unserer Produkte ab. Deshalb ist es sehr wichtig, sämtliche Anweisungen zu diesem Produkt und zu den einzelnen Teilen aufmerksam zu lesen und zu befolgen. Im folgenden werden einige Sicherheitsvorschriften und andere wichtige Massnahmen beschrieben, die unbedingt beachtet werden müssen.

- Um die Einheit richtig einzubauen, ist es wichtig, die einzelnen Vorgänge und die elektrischen Systeme zu verstehen und den Installationsprozess der Sicherheitsanzeige genau zu kennen.
- Wenn Sie Löcher in die Fahrzeugstruktur bohren, versichern Sie sich, dass an keiner der beiden Oberflächenseiten etwas beschädigt werden kann. Die Flächen um die Löcher müssen vollkommen glatt sein. Um Kurzschlüsse zu verhindern, ist es empfehlenswert eine Unterlegscheibe aus Gummi an denjenigen Löchern anzubringen, durch die Kabel geführt werden.
- Ein Lichtsystem / tonanlage ist eine Hochspannungsvorrichtung. Damit sie perfekt funktioniert, muss ein separater Erdanschluss vorgesehen werden, und zwar am besten an der negativen Klemme der Batterie, aber mindestens an einem Metallteil oder anderem festen Teil der Karosserie, damit bei Benutzung der Einheit die Erdung sichergestellt ist.
- Bei den mit Stroboskoplichtern ausgestatteten Modellen besteht während und nach dem Betrieb Hochspannung. Versichern Sie sich, dass der Strom abgestellt ist, und warten Sie mindestens zehn Minuten bevor Sie die Abdeckung entfernen.
- Bringen Sie die Steuerung der Einheit so an, dass sich das FAHRZEUG und die STEUERUNG während der Fahrt immer sicher bedienen lassen.
- Sie sollten die Einheit regelmässig überprüfen, damit ihr einwandfreier Betrieb und ihr fester Sitz im Fahrzeug zu jeder Zeit sichergestellt sind.
- Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf, und nehmen Sie sie wieder zur Hand, wenn Sie Wartungsarbeiten vornehmen oder die Lampe erneut einbauen.

Die Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften kann Schäden an den Gegenständen und schwere Personenschäden hervorrufen und sogar Lebensgefahr für Sie oder andere darstellen.

## **E MENSAJE DE SEGURIDAD PARA EL INSTALADOR**

La vida de las personas depende de una instalación adecuada y segura de nuestros productos. Es importante que Vd. lea, comprenda y siga atentamente todas las instrucciones que se acompañan a este producto y sus productos complementarios. Además, a continuación le relacionamos una serie de instrucciones de seguridad y precauciones importantes que Vd. debería observar:

- Para instalar adecuadamente este equipo: Vd. debe tener un buen conocimiento de electricidad del automóvil, además de formación en la instalación y utilización de equipos de Seguridad.
- Cuando proceda a taladrar la estructura o chapa del vehículo, asegúrese de que ambos lados de la superficie se encuentran libres de cualquier elemento que pudiera resultar dañado. Limpie los agujeros realizados de cualquier resto de material que haya podido quedar. Para prevenir cortocircuitos, se aconseja usar pasacables aislantes en los agujeros por donde pase el cable.
- Luz / sonido es un dispositivo por el que circula una intensidad alta de corriente. Para que pueda funcionar adecuadamente, debe instalarse una conexión separada a masa. En el caso de que sea posible, aconsejamos conectarlo al terminal negativo de la batería. Como mínimo debería fijarse a un elemento metálico sólido o a una parte del chasis, que proporcionen un paso a masa efectivo en cuanto el equipo sea utilizado.
- Se producen voltajes altos dentro de los modelos equipados con luces estroboscópicas durante y después de su funcionamiento. Asegúrese de que la fuente de alimentación se encuentra desconectada y espere al menos DIEZ MINUTOS antes de desmontar la lente de la luz.
- Disponga los equipos de modo que el VEHÍCULO y los CONTROLES puedan ser manejados con seguridad bajo cualquier condición de conducción.
- Vd. debería revisar frecuentemente los equipos para asegurar que funcionan adecuadamente y que se encuentran convenientemente fijados al vehículo.
- Conserve estas instrucciones en un lugar seguro y remítase a ellas cuando efectúe operaciones de mantenimiento o reinstale el producto.

El no cumplimiento de estas normas de precaución puede dar como resultado daños a la propiedad, lesiones graves o muerte tanto para Vd. como para otras personas.

## **F MESSAGE AUX INSTALLATEURS CONCERNANT LA SÉCURITÉ**

La vie de personnes dépend de la prudente installation de nos produits. Il est indispensable de lire, de comprendre et de suivre toutes les instructions remises avec ce produit et les produits complémentaires inclus. Nous vous indiquons une liste supplémentaire, ci-dessous, de quelques instructions importantes concernant la sécurité ainsi que des précautions que vous devrez suivre:

- Pour installer correctement ce produit: vous devez être familiarisé avec les systèmes et les procédures électriques automobiles, et avoir des compétences en ce qui concerne l'installation et l'utilisation d'équipements munis de système de sécurité.
  - Lorsque vous percez la structure du véhicule, assurez-vous que les deux surfaces sont vierges de toute chose pouvant être endommagée. Pour éviter les court-circuits électriques, baguez tous les trous percés qui seront utilisés pour faire passer les câbles.
  - Tout système lumineux / sonore implique un fort courant électrique. Pour qu'il fonctionne correctement, il est nécessaire de créer une prise de terre supplémentaire. Si c'est possible, il devra être relié à la borne négative de la batterie. Il pourra, à la limite, être rattaché à un corps métallique solide ou à un élément du châssis qui fournira un passage à terre efficace aussi longtemps que ce produit devra être utilisé.
  - On trouve de hauts voltages à l'intérieur des modèles au Xénon pendant et après l'opération. Assurez-vous que le courant est coupé et attendez au moins dix minutes avant d'ôter le dôme.
  - Disposez les contrôles de systèmes lumineux de manière à ce que le VÉHICULE et les CONTRÔLES puissent être utilisés en toute sécurité dans toutes les conditions de conduite possibles.
  - Vous devrez fréquemment vérifier l'équipement pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et qu'il est proprement connecté au véhicule.
  - Gardez ces instructions dans un endroit sûr et n'hésitez pas à vous y reporter lors de l'entretien et/ou de la réinstallation du produit.
- Le non respect de ces précautions et instructions peut entraîner l'endommagement de la propriété et de graves blessures, ou même la mort, pour vous ou d'autres personnes.

## **GB SAFETY MESSAGE TO INSTALLERS**

People's lives depend on your safe installation of our products. It is important to read, understand and follow all instructions shipped with this product and the related add-on products. In addition, listed below are some other important safety instructions and precautions you should follow:

- To properly install this product: you must have a good understanding of automotive electrical procedures and systems, along with proficiency in the installation and use of safety warning equipment.
- When drilling into a vehicle structure, be sure that both sides of the surface are clear of anything that could be damaged. Remove all burrs from drilled holes. To prevent electrical shorts, grommet all drilled holes through which wiring passes.
- A light / sound system is a high current device. In order for it to function properly, a separate ground connection must be made. If practical, it should be connected to the negative battery terminal. At a minimum, it may be attached to a solid metal body or chassis part that will provide an effective ground path as long as the equipment is to be used.
- High voltages are present inside the strobe light equipped models during and after operation. Ensure that power is disconnected and wait at least ten minutes before removing the dome.
- Locate the equipment so the VEHICLE and CONTROLS can be operated safely under all driving conditions.
- You should frequently inspect the equipment to ensure that it is operating properly and that it is securely attached to the vehicle.
- File these instructions in a safe place and refer to them when maintaining and reinstalling the product.

Failure to follow all safety precautions and instructions may result in property damage, serious injury, or death to you or to others.

## **I INFORMAZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLATORE**

La vita delle persone dipende da una corretta installazione dei nostri prodotti. E' importante leggere, capire ed eseguire attentamente le istruzioni che accompagnano questo prodotto ed i suoi elementi complementari. Vi elenchiamo alcune importanti istruzioni di sicurezza e precauzioni da seguire:

- Per installare correttamente questi prodotti, è necessario avere una buona conoscenza della parte elettrica dell'automobile ed avere padronanza dell'installazione e dell'uso di apparecchiature di sicurezza.
- Quando si procede alla foratura della struttura del veicolo, assicurarsi che sui due lati della superficie non ci sia nulla che possa essere danneggiato. Eliminare qualsiasi residuo di materiale dai fori realizzati. Per evitare cortocircuiti, si consiglia di applicare del materiale isolante nei fori dove devono passare i cavi.
- I sistemi luminosi / sonori sono apparecchiature in cui circola corrente ad alta tensione. Affinchè funzionino correttamente, si deve installare una connessione a massa separata. Nel caso sia possibile, consigliamo di collegarla al terminale negativo della batteria. Come minimo dovrebbe essere fissato ad un elemento metallico fisso oppure al telaio del veicolo al fine di realizzare una efficace massa quando si usano i sistemi luminosi / sonori.
- All'interno dei modelli equipaggiati con luci stroboscopiche è presente una elevata tensione elettrica durante e dopo il funzionamento. Assicurarsi che l'alimentatore sia staccato ed attendere almeno 10 minuti prima di smontare la cupola della luce.
- Porre i comandi delle luci ausiliarie o della sirena in modo tale che sia il veicolo che i comandi possano essere utilizzati in maniera sicura in qualsiasi situazione di guida.
- Si dovrebbero verificare spesso i sistemi ( luci, sirena ) per assicurarsi che funzionino adeguatamente e che siano fissati in modo sicuro al veicolo.
- Vi preghiamo di conservare queste istruzioni in un luogo sicuro e di consultarle quando si effettua la manutenzione oppure quando si reinstalla il prodotto.

Nel caso non venissero seguite queste istruzioni, si possono provocare danni alla proprietà, lesioni gravi o morte propria o degli altri.

**(D) SPEZIFIKATION**

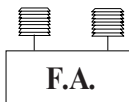
**(GB) ESPECIFICACIONES**

**(E) ESPECIFICACIONES**

**(F) CARACTERISTIQUES**

**(I) SPECIFICAZIONI**

**V:** 12 V DC      24 V DC  
**W:** 100 W (K)      100 W (K)  
**t:** -30° C / +60° C      -30° C / +60° C  
**I:** 10 A max. (K)      5 A max. (K)  
**f:** 600 - 1350 Hz  
WAIL      12 c/min.  
YELP      180 c/min.  
TWO TONES      33 c/min.  
60 V pp  
8 Relés

| DETECCION<br>FALLO LUCES                                                           | SCHALTBILD<br>ESQUEMA<br>SCHEMA<br>WIRING<br>SCHEMA | ABB SEITE<br>VER PAGINAS<br>VOIR PAGE<br>SEE PAGE<br>VEDERE PAG. |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| NEIN<br>NO<br>NON<br>NO<br>NO                                                      | 1                                                   | 8                                                                |
|   | 2                                                   | 14                                                               |
|  | 3                                                   | 16                                                               |
|  | 4                                                   | 18                                                               |

**Entrada señal radio:**

Distorsión armónica: 6 % ( 35W,1000 Hz )

Banda pasante +/-3 dB: 90Hz-28KHz (a 1000Hz)

Nivel señal radio: 4V máx.

|                       | D                      | F                       | GB                       | I                                 |
|-----------------------|------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| ENTRADA SEÑAL RADIO   | AUX-INPUT              | ENTRÉE SIGNAL RADIO     | RADIO SIGNAL INPUT       | INGRESSO SEGNALE RADIO            |
| DISTORSION ARMONICA   | HARMONISCHE VEIZERRUNG | DISTORSION HARMONIQUE   | HARMONIC DISTORSION      | DISTORSIONE ARMONICA              |
| BANDA PASANTE         | BAND                   | BANDE PASSANTE          | PASS BAND                | BANDA PASSANTE                    |
| NIVEL SEÑAL RADIO     | AUX-LAUTSTÄRKE         | NIVEAU SIGNAL RADIO     | RADIO SIGNAL LEVEL       | LIVELLO SEGNALE RADIO             |
| RELES                 | RELAIS                 | RELAIS                  | RELAY                    | RELÈ                              |
| DETECCION FALLO LUCES | LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG | DÉTECTION PANNE DE FEUX | LIGHTS FAILURE DETECTION | RILEVAMENTO DEL GUASTO DELLE LUCI |

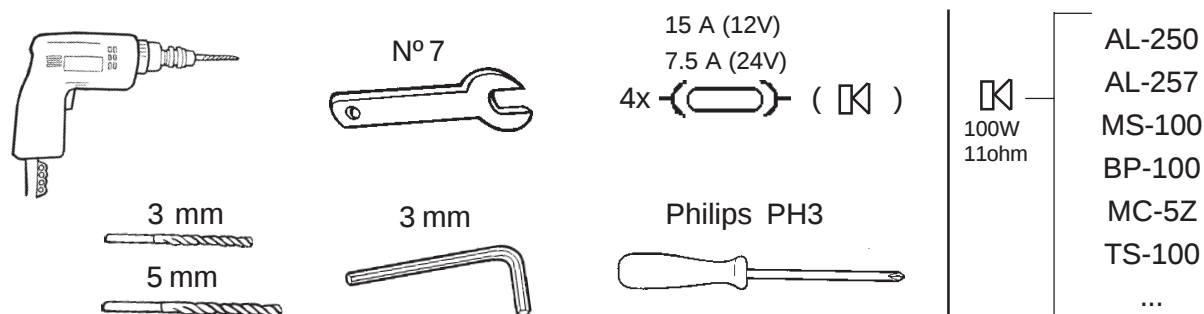
**(D) FÜR DIE INSTALLATION BENÖTIGTES MATERIAL. ( NICHT GELIEFERT )**

**(E) MATERIAL NECESARIO PARA LA INSTALACIÓN. ( NO SUMINISTRADO )**

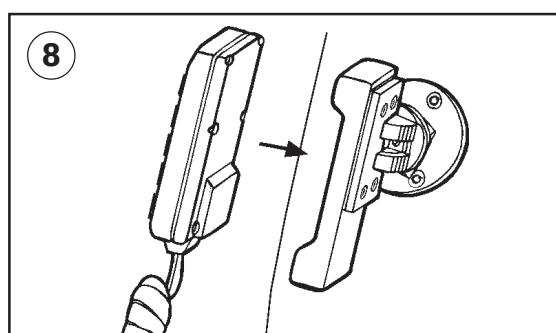
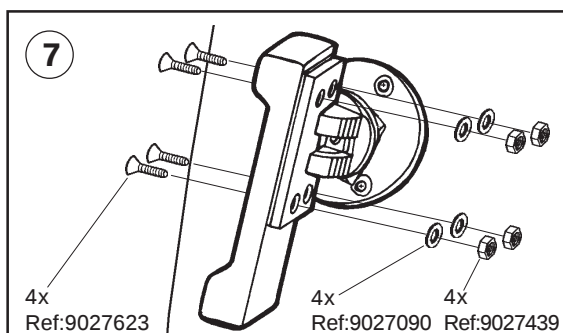
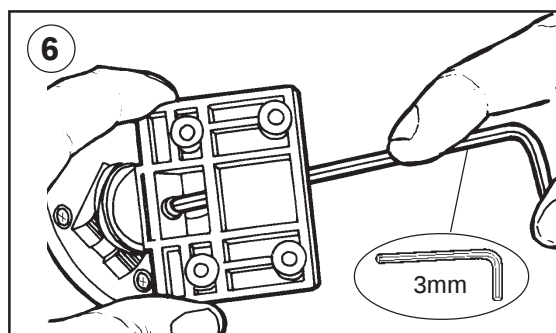
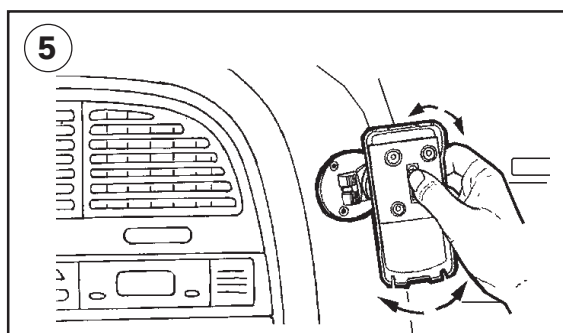
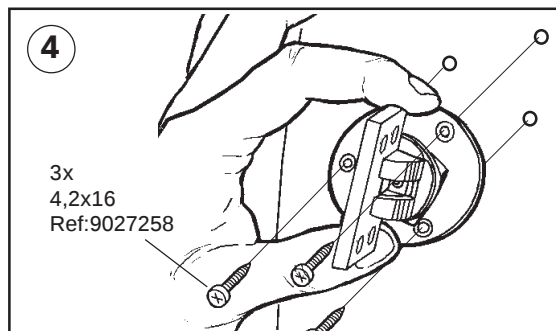
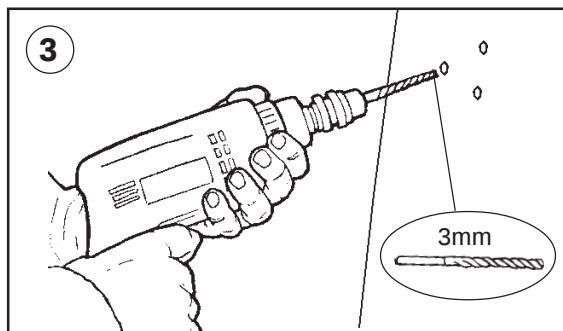
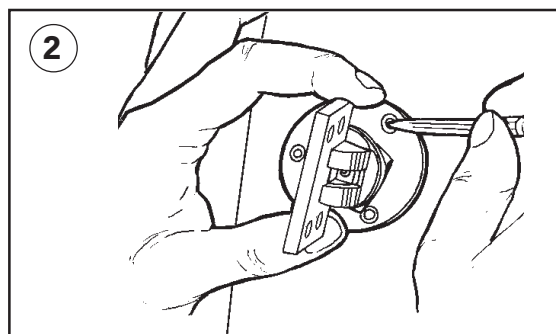
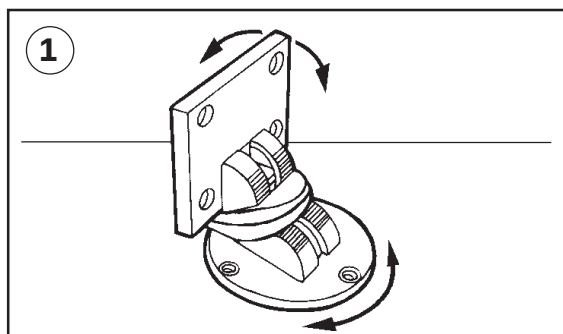
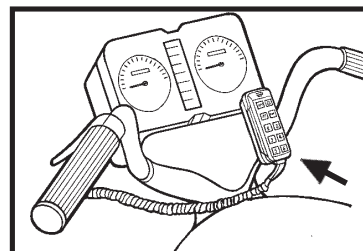
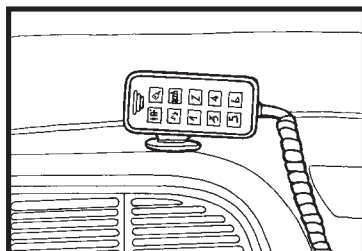
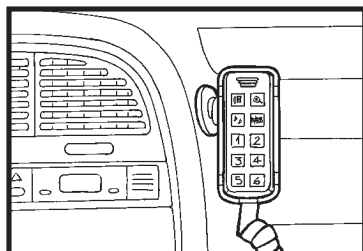
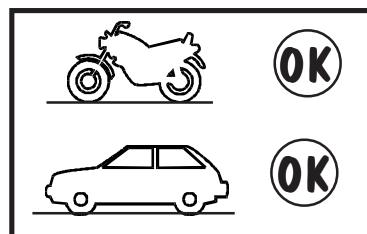
**(F) MATERIEL NÉCESSAIRE POUR L'INSTALLATION. ( NON FOURNI )**

**(GB) NECESSARY MATERIAL FOR THE INSTALLATION. ( NOT SUPPLIED )**

**(I) MATERIALE NECESSARIO PER L'INSTALLAZIONE. ( NON FORNITO )**

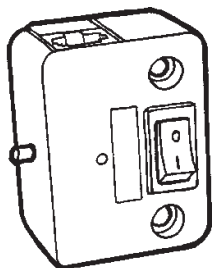


- D** INSTALLATION VON HANDBEDIENTEIL
- E** INSTALACIÓN DEL MODULO DE CONTROL
- F** INSTALLATION DU MODULE DE CONTRÔLE
- G B** INSTALLATION OF THE CONTROL BOX
- I** INSTALLAZIONE DEL MODULO DI CONTROLLO

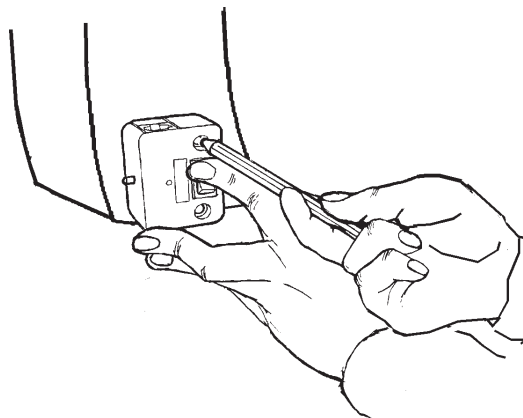


- D** EINBAU DER ANSCHLUSSBOX
- E** INSTALACIÓN DE LA CAJA DE CONEXIONADO
- F** INSTALLATION DE LA BOÎTE DE CONNEXION
- G B** INSTALLING THE CONNECTION BOX
- I** INSTALLAZIONE DELLA SEATOLA DI CONNESSIONE

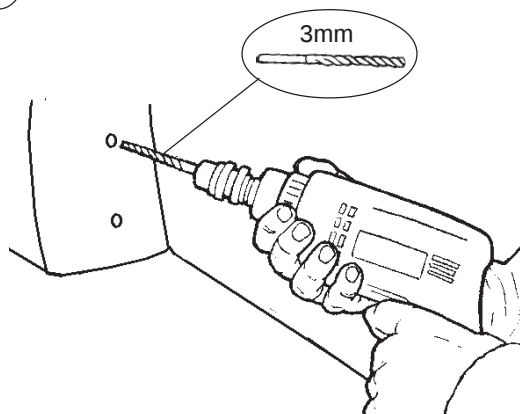
**1**



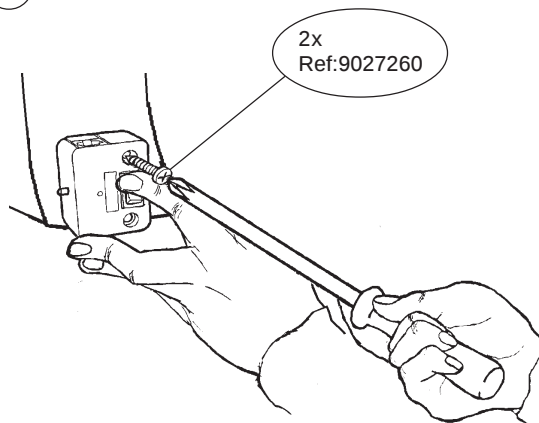
**2**



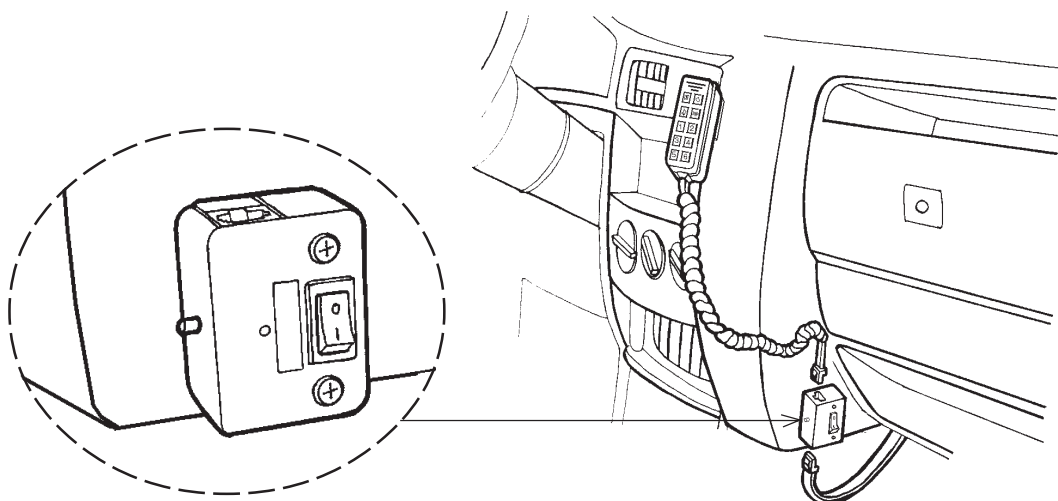
**3**



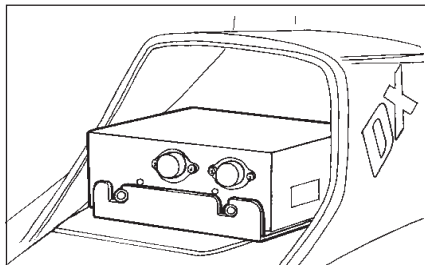
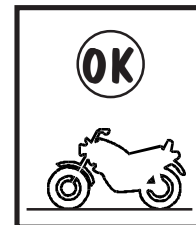
**4**



**5**

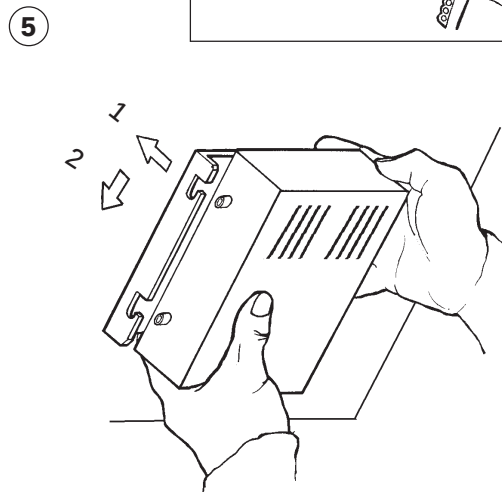
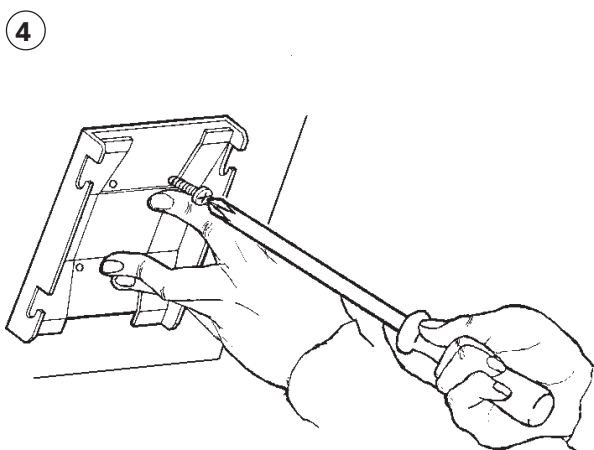
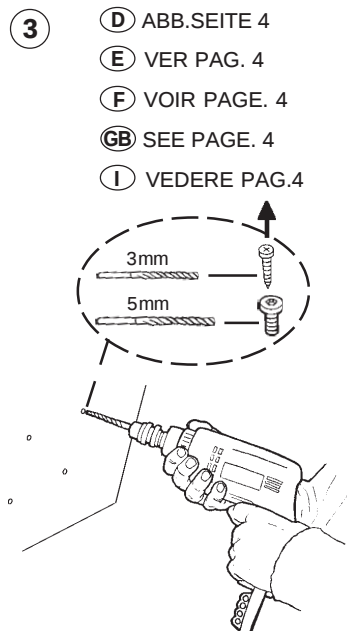
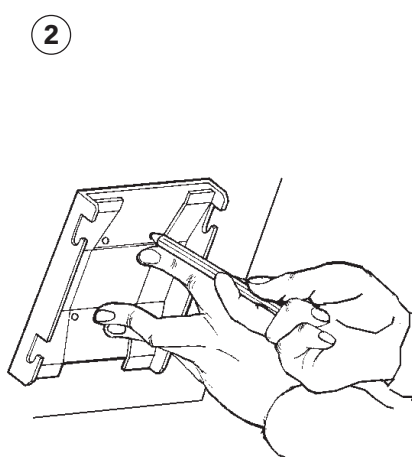
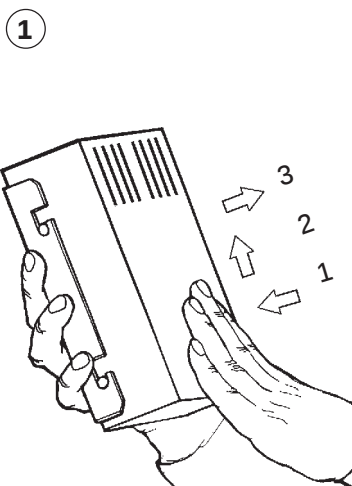
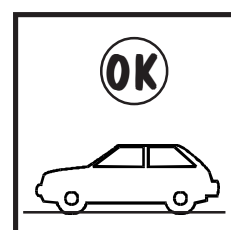


- (D) EINBAU DES VERSTÄRKER (MOTORRAD)**
- (E) INSTALACIÓN DEL AMPLIFICADOR (MOTOCICLETA)**
- (F) INSTALLATION DE L'AMPLIFICATEUR (MOTOCYCLETTE)**
- (GB) INSTALLATION OF THE AMPLIFIER (MOTORBIKE)**
- (I) INSTALLAZIONE DEL L'AMPLIFICATORE (MOTOCICLETTA)**



- (D) EINBAU UNTERHALB DES MOTORRADSITZES**
- (E) INSTALACIÓN DEBAJO DEL ASIENTO DE LA MOTOCICLETA**
- (F) INSTALLATION SOUS LE SIÈGE DE LA MOTOCYCLETTE**
- (GB) INSTALLING UNDERNEATH THE SEAT OF A MOTORBIKE**
- (I) INSTALLAZIONE SOTTO IL SEDILE DELLA MOTOCICLETTA**

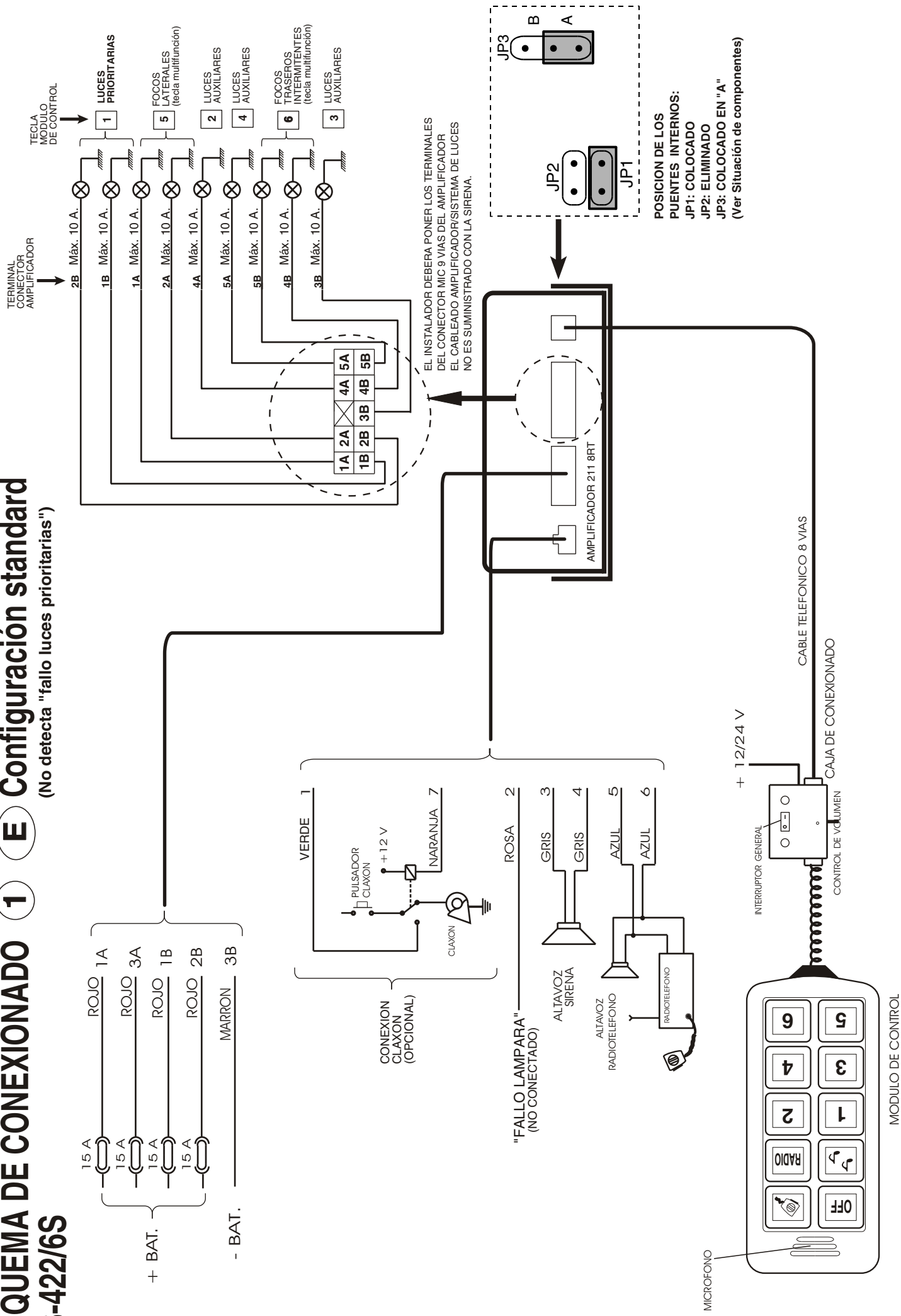
- (D) EINBAU DES VERSTÄRKER (FAHRZEUG)**
- (E) INSTALACIÓN DEL AMPLIFICADOR (AUTOMOVIL)**
- (F) INSTALLATION DE L'AMPLIFICATEUR (AUTOMOBILE)**
- (GB) INSTALLATION OF THE AMPLIFIER (AUTOMOBILE)**
- (I) INSTALLAZIONE DEL L'AMPLIFICATORE (AUTOMOBILE)**



# ESQUEMA DE CONEXIONADO AS-422/6S

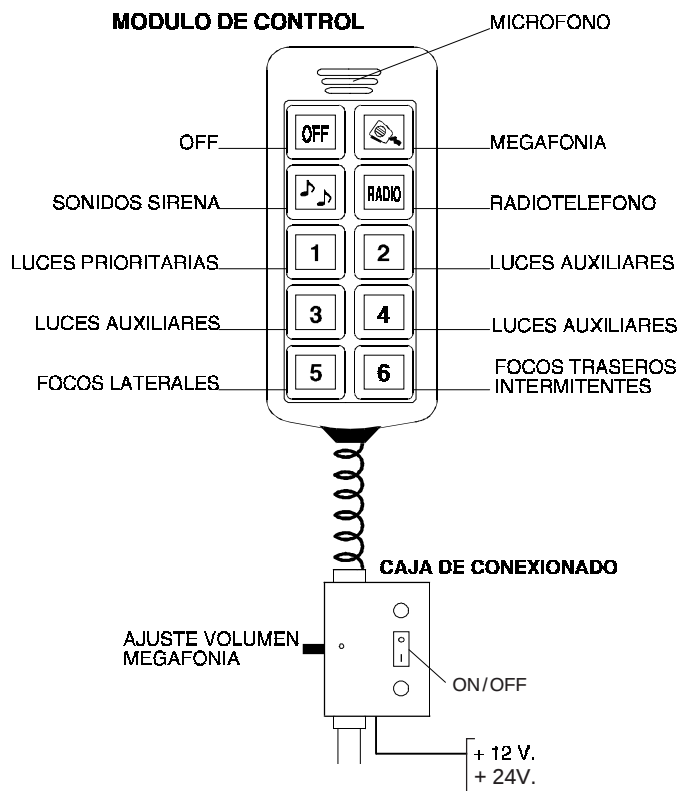
## 1 Configuración standard (No detecta "fallo luces prioritarias")

INSTALACION DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES



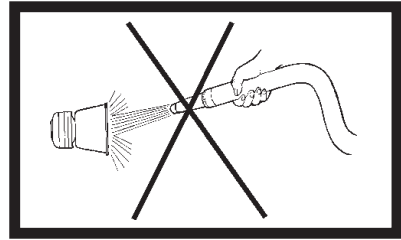
|                                                                                                                                                                 | D                                                                                                                                                                            | F                                                                                                                                                                        | GB                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALTAVOZ RADIOTELÉFONO                                                                                                                                           | FUNKTELEFON-LAUTSPRECHER                                                                                                                                                     | HAULT-PARLEUR RADIOTELEPHONE                                                                                                                                             | RADIOTELEPHONE SPEAKER                                                                                                                                          | ALTOPARLANTE RADIOTELEFONO                                                                                                                                      |
| ALTAVOZ SIRENA                                                                                                                                                  | SIREN LAUTSPRECHER                                                                                                                                                           | HAUT-PARLEUR SIRENE                                                                                                                                                      | SIREN SPEAKER                                                                                                                                                   | ALTOPARLANTE SIRENA                                                                                                                                             |
| AMPLIFICADOR                                                                                                                                                    | VERSTAERKER                                                                                                                                                                  | AMPLIFICATEUR                                                                                                                                                            | AMPLIFIER                                                                                                                                                       | AMPLIFICATORE                                                                                                                                                   |
| AZUL                                                                                                                                                            | BLAU                                                                                                                                                                         | BLEU                                                                                                                                                                     | BLUE                                                                                                                                                            | AZZURRO                                                                                                                                                         |
| CABLE TELEFÓNICO 8 VÍAS                                                                                                                                         | 8-WEGE-TELEFONKABEL                                                                                                                                                          | CÂBLE TÉLÉPHONIQUE 8 VOIES                                                                                                                                               | 8 WAYS TELEPHONE CABLE                                                                                                                                          | CAVO TELEFONICO A 8 VIE                                                                                                                                         |
| CAJA DE CONEXIONADO                                                                                                                                             | ANSCHLUSSEX                                                                                                                                                                  | BOÎTE DE CONNEXION                                                                                                                                                       | CONNECTION BOX                                                                                                                                                  | SEATOLA DI CONNESSIONE                                                                                                                                          |
| CLAXON                                                                                                                                                          | FAHRZEUG-HUPE                                                                                                                                                                | KLAXON                                                                                                                                                                   | VEHICLE HORN                                                                                                                                                    | CLACSON                                                                                                                                                         |
| CONEXIÓN CLAXON (OPCIONAL)                                                                                                                                      | HUPEN-ANSCHLUSS (WAHLWEISE)                                                                                                                                                  | BRANCHEMENT AU KLAXON (OPTIONNEL)                                                                                                                                        | CONNECTION OF THE HORN CONTROL (OPTIONAL)                                                                                                                       | CONNESSIONE CLACSON (OPZIONALE)                                                                                                                                 |
| CONFIGURACIÓN STANDARD                                                                                                                                          | STANDARDKONFIGURATION                                                                                                                                                        | CONFIGURATION STANDARD                                                                                                                                                   | STANDARD CONFIGURATION                                                                                                                                          | CONFIGURAZIONE STANDARD                                                                                                                                         |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                           | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                       | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| EL INSTALADOR DEBERÁ PONER LOS TERMINALES DEL CONECTOR MIC 9 VÍAS DEL AMPLIFICADOR. EL CABLEADO AMPLIFICADOR/SISTEMA DE LUCES NO ES SUMINISTRADO CON LA SIRENA. | DER INSTALLATUR MUSS DIE "9-WEGE-MIC-STECKER" DES VERSTAERKERS ZUR VERFÜGUNG STELLEN. DIE VERKABELUNG FÜR VERSTÄRKERLEUCHTENSYSYSTEM WIRD NICHT MIT DER SIRENE MITGELIEFERT. | L'INSTALLATEUR DEVRA PLACER LES LANGUETTES DE RACCORDEMENT MIC 9 VIES DE L'AMPLIFICATEUR. LE CABLEAGE AMPLIFICATEUR SYSTEME DE LUMIERES N'EST PAS FOURNI AVEC LA SIRENE. | THE INSTALLER WILL HAVE TO CONNECT THE TERMINALS IN THE 9-WAY MIC CONNECTOR OF THE AMPLIFIER. THE AMPLIFIER-LIGHT SYSTEM WIRING IS NOT SUPPLIED WITH THE SIREN. | L'INSTALLATORE DOVRÀ METTERE I TERMINALI DEL CONNECTORE MIC A 9 VIE DELL'AMPLIFICATORE. IL CABLAGGIO AMPLIFICATORE/SISTEMA DI LUCI NON È FORNITO CON LA SIRENA. |
| ESQUEMA DE CONEXIONADO                                                                                                                                          | SCHALTBILD                                                                                                                                                                   | SCHEMA DE CONNEXION                                                                                                                                                      | WIRING DIAGRAM                                                                                                                                                  | SCHEMA DI COLLEGAMENTO                                                                                                                                          |
| "FALLO LÁMPARA" (NO CONECTADO)                                                                                                                                  | "LEUCHTEN FEHLER" (NITCH ANGESCHLOSSEN)                                                                                                                                      | "PANNÉ DE LAMPE" (NON BRANCHE)                                                                                                                                           | "LAMP FAILURE" (NOT CONNECTED)                                                                                                                                  | "GUASTO LUCE" (NON COLLEGATO)                                                                                                                                   |
| FOCOS LATERALES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                                            | SEITENLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                           | FELX LATERAUX (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                                    | ALLEY LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                                | FARETTI LATERALI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                                          |
| FOCOS TRASEROS INTERMITENTES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                               | HINTERE BLINKLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                    | FELX ARRIERE CLIGNOTANTS (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                         | REAR FLASHING LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                        | FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                          |
| GRIS                                                                                                                                                            | GRAU                                                                                                                                                                         | GRIS                                                                                                                                                                     | GREY                                                                                                                                                            | GRIGIO                                                                                                                                                          |
| INSTALACIÓN DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES                                                                                                                     | LEUCHTEN-ORDER ZUSATZLEUCHTEN-INSTALLIERUNG                                                                                                                                  | INSTALLATION DE FEUX OU SERVICES AUXILIAIRES                                                                                                                             | INSTALLATION OF THE LIGHT SYSTEM OR AUXILIARY SERVICES                                                                                                          | INSTALLAZIONE DELLE LUCI O SERVIZI AUSILIARI                                                                                                                    |
| INTERRUPTOR GENERAL                                                                                                                                             | HAUPTSCHALTER                                                                                                                                                                | INTERRUPTEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                     | POWER ON                                                                                                                                                        | INTERRUPTORE GENERALE                                                                                                                                           |
| LUCES AUXILIARES                                                                                                                                                | ZUSATZLEUCHTEN                                                                                                                                                               | FELX AUXILIAIRES                                                                                                                                                         | AUXILIARY LIGHTS                                                                                                                                                | LUCI AUSILIARE                                                                                                                                                  |
| LUCES PRIORITARIAS                                                                                                                                              | RUNDUMKENN-LEUCHTEN                                                                                                                                                          | FELX PRIORITAIRES                                                                                                                                                        | MAIN WARNING LIGHTS                                                                                                                                             | LUCI PRIORITARIE                                                                                                                                                |
| MARRÓN                                                                                                                                                          | BRAUN                                                                                                                                                                        | MARRON                                                                                                                                                                   | BROWN                                                                                                                                                           | MARRONE                                                                                                                                                         |
| MICRÓFONO                                                                                                                                                       | MIKROFON                                                                                                                                                                     | MICROPHONE                                                                                                                                                               | MICROPHONE                                                                                                                                                      | MICROFONO                                                                                                                                                       |
| MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                               | STEUER ELEMENT                                                                                                                                                               | BOITIER DE COMMANDE                                                                                                                                                      | CONTROL HEAD                                                                                                                                                    | MÓDULO DI CONTROLLO                                                                                                                                             |
| NARANJA                                                                                                                                                         | ORANGE                                                                                                                                                                       | ORANGE                                                                                                                                                                   | ORANGE                                                                                                                                                          | ARANCIO                                                                                                                                                         |
| NO DETECTA "FALLO LUCES PRIORITARIAS"                                                                                                                           | KEINE "LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG"                                                                                                                                               | SANS "TÉMOIN PANNÉ DES LUMIERES PRIORITAIRES"                                                                                                                            | NON DETECTION OF LAMP FAILURE                                                                                                                                   | NON RILEVA IL "GUASTO LUCI PRIORITARIE"                                                                                                                         |
| POSICIÓN DE LOS PUENTES INTERNOS: JP1: COLOCADO JP2: ELIMINADO JP3: COLOCADO EN "A" (VER SITUACIÓN DE COMPONENTES)                                              | POSITION DER INNEREN BRÜCKEN: JP1: GESETZT JP2: ENTNOHMEN JP3: IN "A" GESETZT (SLEIHE-KOMPONENTEN SITUATION)                                                                 | POSITION DES PONTS INTERNES: JP1: PLACÉ JP2: ELIMINE JP3: PLACÉ EN "A" (VOIR EMPACEMENT DES COMPOSANTS)                                                                  | POSITION OF THE INTERNAL BRIDGES: JP1: CONNECTED JP2: REMOVED JP3: CONNECTED TO "A" (SEE COMPONENTS LAYOUT)                                                     | POSIZIONE DEI PONTI INTERNI: JP1: COLLOCATO JP2: ELIMINATO JP3: COLLOCATO IN "A" (VEDERE POSIZIONAMENTO DEL COMPONENTI)                                         |
| PULSADOR CLAXON                                                                                                                                                 | FAHRZEUG-HUPENTASTE                                                                                                                                                          | BOUTON KLAXON                                                                                                                                                            | VEHICLE HORN SWITCH                                                                                                                                             | PULSANTE CLACSON                                                                                                                                                |
| RADIOTELÉFONO                                                                                                                                                   | FUNKTELEFON                                                                                                                                                                  | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                           | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                  | RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   |
| ROJO                                                                                                                                                            | ROT                                                                                                                                                                          | ROUGE                                                                                                                                                                    | RED                                                                                                                                                             | ROSSO                                                                                                                                                           |
| ROSA                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                                         | ROSE                                                                                                                                                                     | PINK                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                            |
| TECLA MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                         | STEUERELEMENT TASTE                                                                                                                                                          | TOUCHE BOITIER COMMANDE                                                                                                                                                  | CONTROL HEAD KEY                                                                                                                                                | TASTO MODULO DI CONTROLLO                                                                                                                                       |
| TERMINAL CONECTOR AMPLIFICADOR                                                                                                                                  | VERSTAERKER STECKER                                                                                                                                                          | BORNES CONNEXION (BRANCHEMENT) AMPLIFICATEUR                                                                                                                             | AMPLIFIER CONNECTOR TERMINAL                                                                                                                                    | TERMINALE CONNETTORE AMPLIFICATORE                                                                                                                              |
| VERDE                                                                                                                                                           | GRUEN                                                                                                                                                                        | VERT                                                                                                                                                                     | GREEN                                                                                                                                                           | VERDE                                                                                                                                                           |

- D
BENUTZUNG DER STEUEREINHEIT
- G B
USE OF THE CONTROL HEAD
- E
USO DEL MODULO DE CONTROL
- I
USO DEL MODULO DI CONTROLLO
- F
UTILISATION DU BOÎTIER DE CONTRÔLE



|       |                              | D                               | F                        | GB                           | I                                |
|-------|------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|----------------------------------|
|       | MODULO DE CONTROL            | STEUER ELEMENT                  | BOITIER DE COMMANDE      | CONTROL HEAD                 | MODULO DI CONTROLLO              |
|       | MICROFONO                    | MIKROPHON                       | MICROPHONE               | MICROPHONE                   | MICROFONO                        |
| OFF   | OFF                          | OFF                             | OFF                      | OFF                          | OFF                              |
|       | MEGAFONIA                    | LAUTSPRECHER                    | PUBLIC-ADRESS            | PUBLIC ADRESS                | MEGAFONIA                        |
|       | SONIDOS SIRENA               | ALARMTÖNE                       | SONORITÉS SIRÈNE         | SIREN TONES                  | SUONI SIRENA                     |
| RADIO | RADIOTELEFONO                | SPRECH FUNK GERÄT               | RADIOTÉLÉPHONE           | RADIOTELEPHONE               | RADIOTELEFONO                    |
| 1     | LUCES PRIORITARIAS           | RUNDUMKENN-LEUCHTEN             | FEUX PRIORITAIRES        | MAIN WARNING LIGHTS          | LUCI PRIORITARIE                 |
| 2,3,4 | LUCES AUXILIARES             | ZUSATZLEUCHTEN                  | FEUX AUXILIAIRES         | AUXILIARY LIGHTS             | LUCI AUSILIARE                   |
| 5     | FOCOS LATERALES              | SEITENLEUCHTEN                  | FEUX LATERAUX            | ALLEY LIGHTS                 | FARETTI LATERALI                 |
| 6     | FOCOS TRASEROS INTERMITENTES | HINTERE BLINKLEUCHTEN           | FEUX ARRIÈRE CLIGNOTANTS | REAR FLASHING LIGHTS         | FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI |
|       | CAJA DE CONEXIONADO          | ANSCHLUBBOX                     | BOÎTE DE CONNEXION       | CONNECTION BOX               | SEATOLA DI CONNESSIONE           |
|       | AJUSTE VOLUMEN MEGAFONIA     | LAUTSPRECHER-LAUTS-TÄRKENREGLER | RÉGLAGE DU VOLUME (P.A.) | PUBLIC ADRESS VOLUME CONTROL | REGOLAZIONE VOLUME MEGAFONIA     |

- D** FUNKTIONSBESCHREIBUNG
- E** USO DE LA SIRENA
- F** FONCTIONNEMENT DE LA SIRENE
- GB** OPERATING INSTRUCTIONS
- I** USO DELLA SIRENA



**OFF** →

**D** SCHALTET ALLE FUNKTIONEN AB  
**E** DESACTIVA TODAS LAS FUNCIONES  
**F** DÉBRANCHE TOUTES LES FONCTIONS  
**GB** DEACTIVATES ALL FUNCTIONS  
**I** DISATTIVA TUTTE LE FUNZIONI

**(ON-OFF)**

**D** GEDRÜCKTHALTEN  
**E** MANTENER PULSADO  
**F** MAINTENIR APPUYÉ  
**GB** KEEP BUTTON PRESSED  
**I** TENERE PREMUTO

**VOL**

**ON**

**1°**

**2B ON 1B ON**

**WAIL**  
(F=600-1350Hz 12c/min.)

**2°**

**2B ON 1B ON**

**YELP**  
(F=600-1350Hz 180c/min.)

**3°**

**2B ON 1B ON**

**TWO TONES**  
(F=450-600Hz 33c/min.)

**4°**

**2B OFF 1B OFF**

**OFF**

**RADIO (ON-OFF)**

**POLICE**

**POLICE**

(D) RUNDUMKENNLEUCHTEN  
 (E) LUCES PRIORITARIAS  
 (F) FEUX PRIORITAIRES  
 (GB) MAIN WARNING LIGHTS  
 (I) LUCI PRIORITARIE

(ON-OFF)

**1**

(D) ZUSATZLEUCHTEN  
 (E) LUCES AUXILIARES  
 (F) FEUX AUXILIAIRES  
 (GB) AUXILIARY LIGHTS  
 (I) LUCI AUSILIARE

(ON-OFF)

**2**

(D) ZUSATZLEUCHTEN  
 (E) LUCES AUXILIARES  
 (F) FEUX AUXILIAIRES  
 (GB) AUXILIARY LIGHTS  
 (I) LUCI AUSILIARE

(ON-OFF)

**3**

(D) ZUSATZLEUCHTEN  
 (E) LUCES AUXILIARES  
 (F) FEUX AUXILIAIRES  
 (GB) AUXILIARY LIGHTS  
 (I) LUCI AUSILIARE

(ON-OFF)

**4**

(D) SEITENLEUCHTEN  
 (E) FOCOS LATERALES  
 (F) FEUX LATéraux  
 (GB) ALLEY LIGHTS  
 (I) FARETTI LATERALI

**1°**

**2°**

**3°**

**4°**

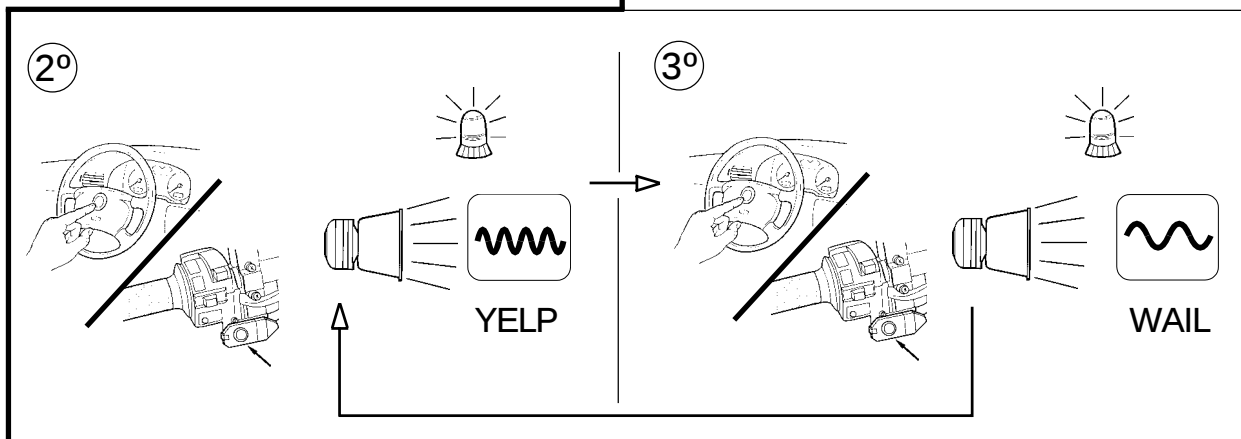
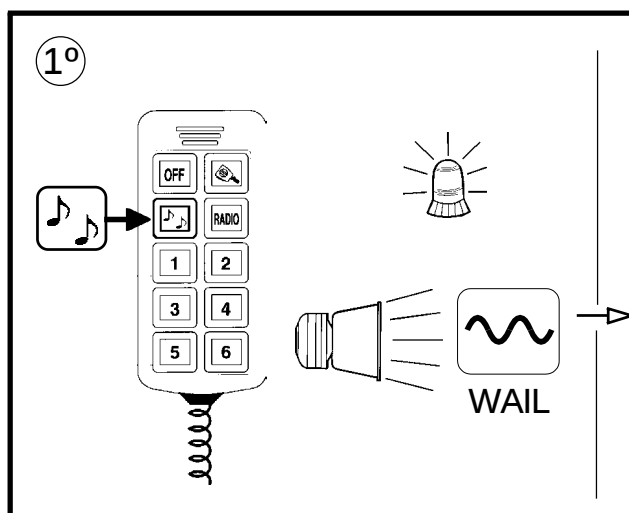
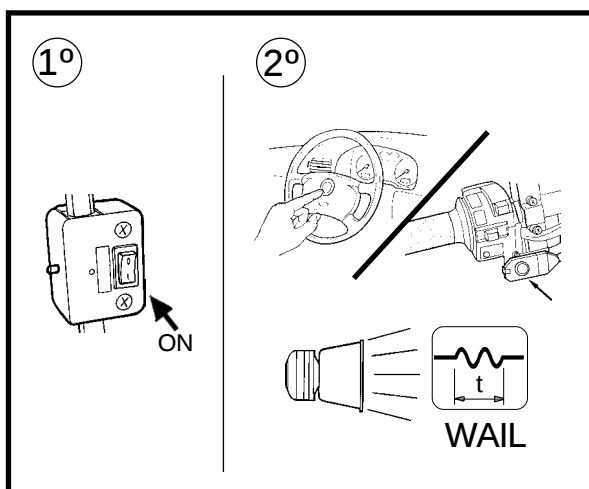
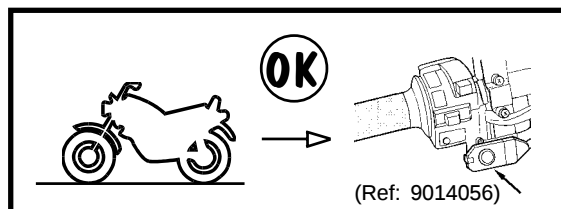
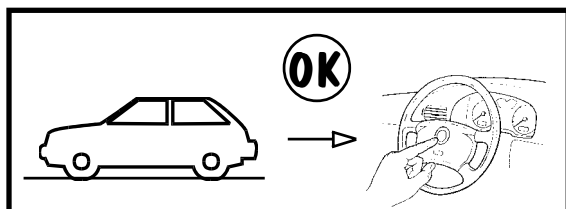
(D) HINTERE BLINKLEUCHTEN  
 (E) FOCOS TRASEROS INTERMITENTES  
 (F) FEUX ARRIERE CLIGNOTANTS  
 (GB) REAR FLASHING LIGHTS  
 (I) FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI

**1°**

**2°**

**3°**

- D** SIRENENSTEUERUNG ÜBER HUPE (FAHRZEUG) / ODER SCHALTER (MOTORRAD)
- E** CONTROL DE LA SIRENA POR CLAXON (AUTOMOVIL) / PULSADOR (MOTOCICLETA)
- F** CONTRÔLE DE LA SIRÈNE PAR LE KLAXON (AUTOMOBILE) / BOUTON-POUSOIR (MOTOCYCLETTE)
- GB** SIREN CONTROL BY HORN (AUTOMOBILE) / BUTTON (MOTORBIKES)
- I** CONTROLLO DELLA SIRENA PER CLAXON (AUTOMOBILE) / PULSANTE (MOTOCICLETTA)



- D** DER ALARM WIRD ABGESCHALTET, WENN EINE EXTERNE VORRICHTUNG EINEN AUSFALL DER LAMPE FESTSTELLT.
- E** LA SIRENA SE DESACTIVARA SI UN DISPOSITIVO EXTERNO DETECTA UN FALLO DE LAMPARA.
- F** LA SIRENE S'ETEINDRA SI UN DISPOSITIF EXTÉRIEUR DÉTECTE UNE PANNE DE LAMPE.
- GB** THE SIREN CAN BE DEACTIVATED IF AN EXTERNAL DISPOSITIVE (OPTIONAL) DETECTS A LAMP FAILURE.
- I** LA SIRENA SI DISATTIVERÀ SE UN DISPOSITIVO ESTERNO RILEVA UN GUASTO DELLA LAMPADINA.

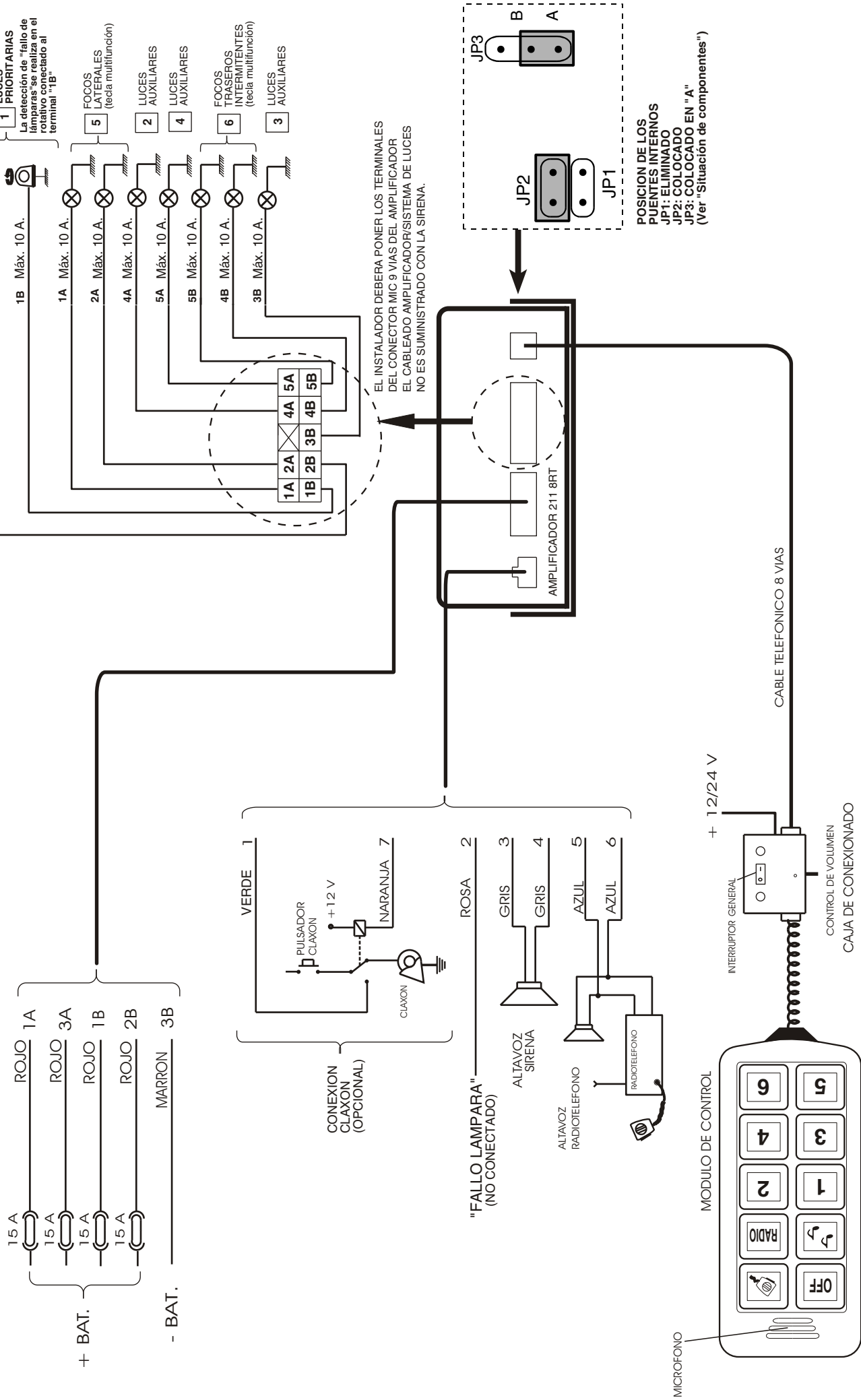
# ESQUEMA DE CONEXIONADO AS-422/6S

2

E

DETECCION DE "FALLO DE LAMPARA"  
CASO: UNA SOLA LUZ ROTATIVA

INSTALACION DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES



|                                                                                                                                                                 | D                                                                                                                                                                             | F                                                                                                                                                                      | GB                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALTAVOZ RADIOTELEFONO                                                                                                                                           | FUNKTELEFON-LAUTSPRECHER                                                                                                                                                      | HAUT-PARLEUR RADIOTELEPHONE                                                                                                                                            | RADIOTELEPHONE SPEAKER                                                                                                                                          | ALTOPARLANTE RADIOTELEFONO                                                                                                                                      |
| ALTAVOZ SIRENA                                                                                                                                                  | SIREN LAUTSPRECHER                                                                                                                                                            | HAUT-PARLEUR SIRENE                                                                                                                                                    | SIREN SPEAKER                                                                                                                                                   | ALTOPARLANTE SIRENA                                                                                                                                             |
| AMPLIFICADOR                                                                                                                                                    | VERSTAERKER                                                                                                                                                                   | AMPLIFICATEUR                                                                                                                                                          | AMPLIFIER                                                                                                                                                       | AMPLIFICATORE                                                                                                                                                   |
| AZUL                                                                                                                                                            | BLAU                                                                                                                                                                          | BLEU                                                                                                                                                                   | BLUE                                                                                                                                                            | AZZURRO                                                                                                                                                         |
| CABLE TELEFÓNICO 8 VÍAS                                                                                                                                         | 8-WEGE-TELEFONKABEL                                                                                                                                                           | CÂBLE TÉLÉPHONIQUE 8 VOIES                                                                                                                                             | 8 WAYS TELEPHONE CABLE                                                                                                                                          | CAVO TELEFONICO A 8 VIE                                                                                                                                         |
| CAJA DE CONEXIONADO                                                                                                                                             | ANSCHLUSOX                                                                                                                                                                    | BOÎTE DE CONNEXION                                                                                                                                                     | CONNECTION BOX                                                                                                                                                  | SEATOLA DI CONNESSIONE                                                                                                                                          |
| CLAXON                                                                                                                                                          | FAHRZEUG-HUPPE                                                                                                                                                                | KLAXON                                                                                                                                                                 | VEHICLE HORN                                                                                                                                                    | CLACSON                                                                                                                                                         |
| CONEXIÓN CLAXON (OPCIONAL)                                                                                                                                      | HUPEN-ANSCHLUSS (WAHLWEISE)                                                                                                                                                   | BRANCHEMENT AU KLAXON (OPTIONNEL)                                                                                                                                      | CONNECTION OF THE HORN CONTROL (OPTIONAL)                                                                                                                       | CONNESSIONE CLACSON (OPZIONALE)                                                                                                                                 |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                            | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                     | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                            | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                     | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| EL INSTALADOR DEBERA PONER LOS TERMINALES DEL CONECTOR MIC 9 VÍAS DEL AMPLIFICADOR. EL CABLEADO AMPLIFICADOR/SISTEMA DE LUCES NO ES SUMINISTRADO CON LA SIRENA. | DER INSTALLATUR MUSS DIE "9-WEGE-MIC-STECKER" DES VERSTAERKERS ZUR VEREÜGUNG STELLEN. DIE VERKABELUNG FÜR VERSTÄRKER/LEUCHTENSYSYSTEM WIRD NICHT MIT DER SIRENE MITGELIEFERT. | L'INSTALLATEUR DEVRA PLACER LES LANGUETTES DE RACCORDEMENT MIC 9 VIES DE L'AMPLIFICATEUR. LE CABLAGE AMPLIFICATEUR/SYSTEME DE LUMIERES NEST PAS FOURNI AVEC LA SIRENE. | THE INSTALLER WILL HAVE TO CONNECT THE TERMINALS IN THE 9-WAY MIC CONNECTOR OF THE AMPLIFIER. THE AMPLIFIER-LIGHT SYSTEM WIRING IS NOT SUPPLIED WITH THE SIREN. | L'INSTALLATORE DOVRÀ METTERE I TERMINALI DEL CONNECTORE MIC A 9 VIE DELL'AMPLIFICATORE. IL CABLAGGIO AMPLIFICATORE/SISTEMA DI LUCI NON È FORNITO CON LA SIRENA. |
| DETECCIÓN DE "FALLO LÁMPARA" CASO: UNA SOLA LUZ ROTATIVA                                                                                                        | LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG FALL: EINE RUNDUMKENNLEUCHTE                                                                                                                           | DÉTECTION DE "PANNÉ DE LAMPE" UN SEUL GYROPHARE                                                                                                                        | LAMP FAILURE DETECTION CASE: ONE ROTATOR                                                                                                                        | RILEVAMENTO DI UN "GUASTO DELLA LAMPADINA" CASO: UNA SOLA LUCE ROTATIVA                                                                                         |
| "FALLO LÁMPARA" (NO CONECTADO)                                                                                                                                  | "LEUCHTEN FEHLER" (NITCH ANGESCHLOSSEN)                                                                                                                                       | "PANNÉ DE LAMPE" (NON BRANCHÉ)                                                                                                                                         | "LAMP FAILURE" (NOT CONNECTED)                                                                                                                                  | "GUASTO LUCE" (NON COLLEGATO)                                                                                                                                   |
| FOCOS LATERALES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                                            | SEITENLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                            | FEUX LATÉRAUX (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                                  | ALLEY LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                                | FARETTI LATERALI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                                          |
| FOCOS TRASEROS INTERMITENTES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                               | HINTERE BLINKLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                     | FEUX ARRIERE CLIGNOTANTS (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                       | REAR FLASHING LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                        | FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                          |
| GRIS                                                                                                                                                            | GRAU                                                                                                                                                                          | GRIS                                                                                                                                                                   | GREY                                                                                                                                                            | GRIGIO                                                                                                                                                          |
| INSTALACIÓN DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES                                                                                                                     | LEUCHTEN-ORDER ZUSATZLEUCHTEN-INSTALLIERUNG                                                                                                                                   | INSTALLATION DE FEUX OU SERVICES AUXILIAIRES                                                                                                                           | INSTALLATION OF THE LIGHT SYSTEM OR AUXILIARY SERVICES                                                                                                          | INSTALLAZIONE DELLE LUCI O SERVIZI AUSILIARI                                                                                                                    |
| INTERRUPTOR GENERAL                                                                                                                                             | HAUPTSCHALTER                                                                                                                                                                 | INTERRUPTEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                   | POWER ON                                                                                                                                                        | INTERRUPTORE GENERALE                                                                                                                                           |
| LA DETECCIÓN DE "FALLO DE LÁMPARAS" SE REALIZA EN EL ROTATIVO CONECTADO AL TERMINAL "IB"                                                                        | DIE LEUCHTEN FEHLER MELDUNG WIRD BEL DER RUNDUM KENNLEUCHTE DIE AN DAS ANSCHLUSS STÜCK "IB" ANGESCHLOSSEN IST, VORGENOMMEN                                                    | LA DÉTECTION DE "RATÉ DE LAMPE" SE FAIT SUR LE GYRO BRANCHÉ A LA BORNE "IB"                                                                                            | LAMP FAILURE IS DETECTED IN THE ROTATOR CONNECTED AT THE "IB" TERMINAL                                                                                          | IL RILEVAMENTO DEL GUASTO DELLA LAMPADINE SI VERIFICA NEL ROTATIVO COLLEGATO AL TERMINALE "IB"                                                                  |
| LUCES AUXILIARES                                                                                                                                                | ZUSATZLEUCHTEN                                                                                                                                                                | FEUX AUXILIAIRES                                                                                                                                                       | AUXILIARY LIGHTS                                                                                                                                                | LUCI AUSILIARE                                                                                                                                                  |
| LUCES PRIORITARIAS                                                                                                                                              | RUNDUMKENN-LEUCHTEN                                                                                                                                                           | FEUX PRIORITAIRES                                                                                                                                                      | MAIN WARNING LIGHTS                                                                                                                                             | LUCI PRIORITARIE                                                                                                                                                |
| MARRÓN                                                                                                                                                          | BRAUN                                                                                                                                                                         | MARRON                                                                                                                                                                 | BROWN                                                                                                                                                           | MARRONE                                                                                                                                                         |
| MICRÓFONO                                                                                                                                                       | MIKROFON                                                                                                                                                                      | MICROPHONE                                                                                                                                                             | MICROPHONE                                                                                                                                                      | MICROFONO                                                                                                                                                       |
| MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                               | STEUER ELEMENT                                                                                                                                                                | BOITIER DE COMMANDE                                                                                                                                                    | CONTROL HEAD                                                                                                                                                    | MODULO DI CONTROLLO                                                                                                                                             |
| NARANJA                                                                                                                                                         | ORANGE                                                                                                                                                                        | ORANGE                                                                                                                                                                 | ORANGE                                                                                                                                                          | ARANCIO                                                                                                                                                         |
| NO CONECTADO                                                                                                                                                    | NITCH ANGESCHLOSSEN                                                                                                                                                           | NON BRANCHÉ                                                                                                                                                            | NOT CONNECTED                                                                                                                                                   | NON COLLEGATO                                                                                                                                                   |
| NO DETECTA "FALLO LUCES PRIORITARIAS"                                                                                                                           | KEINE "LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG"                                                                                                                                                | SANS "TÉMOIN PANNÉ DES LUMIERES PRIORITAIRES"                                                                                                                          | NON-DETECTION OF LAMP FAILURE                                                                                                                                   | NON RILEVA IL "GUASTO LUCI PRIORITARIE"                                                                                                                         |
| POSICIÓN DE LOS PUNTES INTERNOS: JP1: ELIMINADO JP2: COLOCADO JP3: COLOCADO EN "A" (VER SITUACIÓN DE COMPONENTES)                                               | POSITION DER INNEREN BRÜCKEN: JP1: ENTNOHMEN JP2: GESETZT JP3: IN "A" GESETZT (SLEHE KOMPONENTEN SITUATION)                                                                   | POSITION DES PONTS INTERNES: JP1: ELIMINÉ JP2: PLACÉ JP3: PLACÉ EN "A" (VOIR EMPACEMENT DES COMPOSANTS)                                                                | POSITION OF THE INTERNAL BRIDGES: JP1: REMOVED JP2: CONNECTED JP3: CONNECTED TO "A" (SEE COMPONENTS LAYOUT)                                                     | POSIZIONE DEI PONTI INTERNI: JP1: ELIMINATO JP2: COLLOCATO JP3: COLLOCATO IN "A" (VEDERE POSIZIONAMENTO DEL COMPONENTI)                                         |
| PULSADOR CLAXON                                                                                                                                                 | FAHRZEUG-HUPENTASTE                                                                                                                                                           | BOUTON KLAXON                                                                                                                                                          | VEHICLE HORN SWITCH                                                                                                                                             | PULSANTE CLACSON                                                                                                                                                |
| RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   | FUNKTELEFON                                                                                                                                                                   | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                         | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                  | RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   |
| ROJO                                                                                                                                                            | ROT                                                                                                                                                                           | ROUGE                                                                                                                                                                  | RED                                                                                                                                                             | ROSSO                                                                                                                                                           |
| ROSA                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                                          | ROSE                                                                                                                                                                   | PINK                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                            |
| TECLA MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                         | STEUERELEMENT TASTE                                                                                                                                                           | TOUCHE BOITIER COMMANDE                                                                                                                                                | CONTROL HEAD KEY                                                                                                                                                | TASTO MODULO DI CONTROLLO                                                                                                                                       |
| TERMINAL CONECTOR AMPLIFICADOR                                                                                                                                  | VERSTAERKER STECKER                                                                                                                                                           | BORNES CONNEXION (BRANCHEMENT) AMPLIFICATEUR                                                                                                                           | AMPLIFIER CONNECTOR TERMINAL                                                                                                                                    | TERMINALE CONNETTORE AMPLIFICATORE                                                                                                                              |
| VERDE                                                                                                                                                           | GRUEN                                                                                                                                                                         | VERT                                                                                                                                                                   | GREEN                                                                                                                                                           | VERDE                                                                                                                                                           |

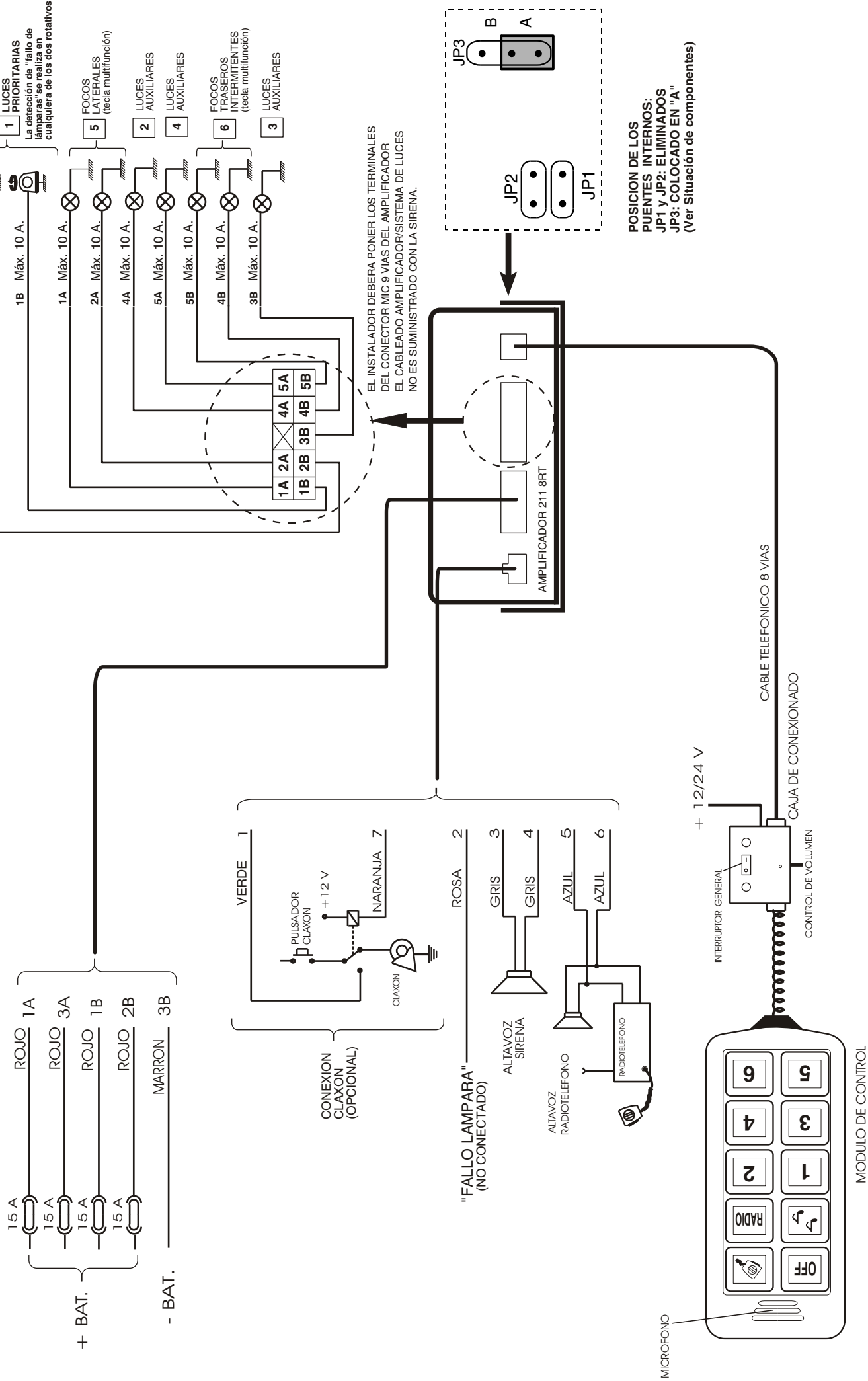
# ESQUEMA DE CONEXIONADO AS-422/6S

3

E

## DETECCION DE "FALLO DE LAMPARA" CASO: DOS LUCES ROTATIVAS

### INSTALACION DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES



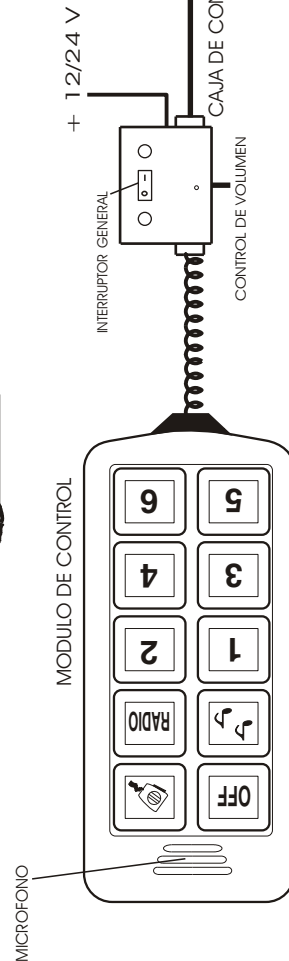
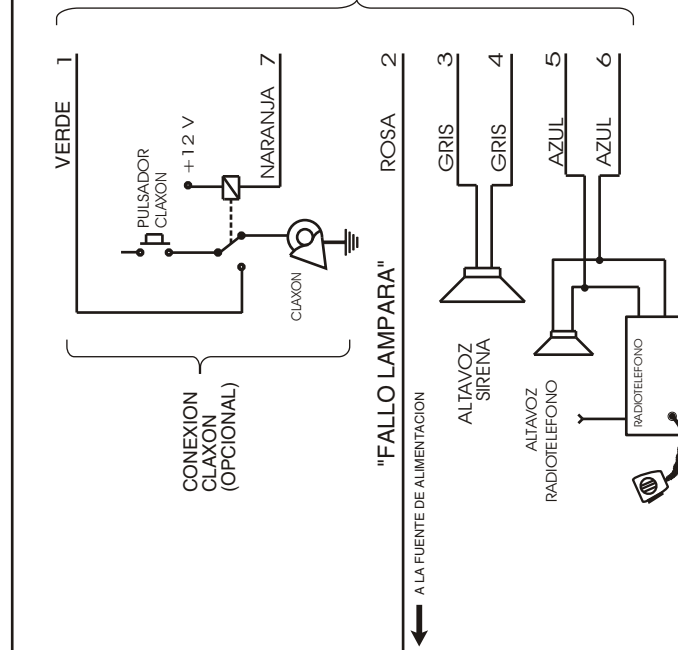
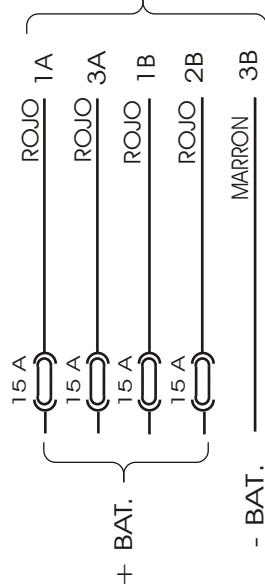
|                                                                                                                                                                 | D                                                                                                                                                                         | F                                                                                                                                                                        | GB                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALTAVOZ RADIOTELEFONO                                                                                                                                           | FUNKTELEFON-LAUTSPRECHER                                                                                                                                                  | HAUT-PARLEUR RADIOTELEPHONE                                                                                                                                              | RADIOTELEPHONE SPEAKER                                                                                                                                          | ALTOPARLANTE RADIOTELEFONO                                                                                                                                      |
| ALTAVOZ SIRENA                                                                                                                                                  | SIREN LAUTSPRECHER                                                                                                                                                        | HAUT-PARLEUR SIRENE                                                                                                                                                      | SIREN SPEAKER                                                                                                                                                   | ALTOPARLANTE SIRENA                                                                                                                                             |
| AMPLIFICADOR                                                                                                                                                    | VERSTAERKER                                                                                                                                                               | AMPLIFICATEUR                                                                                                                                                            | AMPLIFIER                                                                                                                                                       | AMPLIFICATORE                                                                                                                                                   |
| AZUL                                                                                                                                                            | BLAU                                                                                                                                                                      | BLEU                                                                                                                                                                     | BLUE                                                                                                                                                            | AZZURRO                                                                                                                                                         |
| CABLE TELEFONICO 8 VIAS                                                                                                                                         | 8-WEGE-TELEFONKABEL                                                                                                                                                       | CÂBLE TÉLÉPHONIQUE 8 VOIES                                                                                                                                               | 8 WAYS TELEPHONE CABLE                                                                                                                                          | CAVO TELEFONICO A 8 VIE                                                                                                                                         |
| CAJA DE CONEXIONADO                                                                                                                                             | ANSCHLUSSEX                                                                                                                                                               | BOÎTE DE CONNEXION                                                                                                                                                       | CONNECTION BOX                                                                                                                                                  | SEATOLA DI CONNESSIONE                                                                                                                                          |
| CLAXON                                                                                                                                                          | FAHRZEUG-HUPE                                                                                                                                                             | KLAXON                                                                                                                                                                   | VEHICLE HORN                                                                                                                                                    | CLACSON                                                                                                                                                         |
| CONEXIÓN CLAXON (OPCIONAL)                                                                                                                                      | HUPEN-ANSCHLUSS (WAHLWEISE)                                                                                                                                               | BRANCHEMENT AU KLAXON (OPTIONNEL)                                                                                                                                        | CONNECTION OF THE HORN CONTROL (OPTIONAL)                                                                                                                       | CONNESSIONE CLACSON (OPZIONALE)                                                                                                                                 |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                        | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                       | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| EL INSTALADOR DEBERÁ PONER LOS TERMINALES DEL CONECTOR MIC 9 VIAS DEL AMPLIFICADOR. EL CABLEADO AMPLIFICADOR/SISTEMA DE LUCES NO ES SUMINISTRADO CON LA SIRENA. | DER INSTALLÄTOR MUSS DIE "9-WEGE-MIC-STECKER" DES VERSTÄRKERS ZUR VERFÜGUNG STELLEN. DIE VERKABELUNG FÜR VERSTÄRKERLEUCHTENSYSTEM WIRD NICHT MIT DER SIRENE MITGELIEFERT. | L'INSTALLATEUR DEVRA PLACER LES LANGUETTES DE RACCORDEMENT MIC 9 VIES DE L'AMPLIFICATEUR. LE CABLEAGE AMPLIFICATEUR SYSTEME DE LUMIERES N'EST PAS FOURNI AVEC LA SIRENE. | THE INSTALLER WILL HAVE TO CONNECT THE TERMINALS IN THE 9-WAY MIC CONNECTOR OF THE AMPLIFIER. THE AMPLIFIER-LIGHT SYSTEM WIRING IS NOT SUPPLIED WITH THE SIREN. | L'INSTALLATORE DOVRÀ METTERE I TERMINALI DEL CONNECTORE MIC A 9 VIE DELL'AMPLIFICATORE. IL CABLAGGIO AMPLIFICATORE/SISTEMA DI LUCI NON È FORNITO CON LA SIRENA. |
| DETECCIÓN DE "FALLO LÁMPARA" CASO: DOS LUCES ROTATIVAS                                                                                                          | LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG FALL: ZWEI RUNDUMKENNLEUCHTE                                                                                                                       | DÉTECTION DE "PANNÉ DE LAMPE" DEUX GYROPHARES                                                                                                                            | LAMP FAILURE DETECTION CASE: TWO ROTATOR                                                                                                                        | RILEVAMENTO DI UN "GUASTO DELLA LAMPADINA" CASO: DUE LUCI ROTATIVA                                                                                              |
| "FALLO LÁMPARA" (NO CONECTADO)                                                                                                                                  | "LEUCHTEN FEHLER" (NITCH ANGESCHLOSSEN)                                                                                                                                   | "PANNÉ DE LAMPE" (NON BRANCHÉ)                                                                                                                                           | "LAMP FAILURE" (NOT CONNECTED)                                                                                                                                  | "GUASTO LUCE" (NON COLLEGATO)                                                                                                                                   |
| FOCOS LATERALES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                                            | SEITENLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                        | FEUX LATÉRAUX (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                                    | ALLEY LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                                | FARETTI LATERALI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                                          |
| FOCOS TRASEROS INTERMITENTES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                               | HINTERE BLINKLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                 | FEUX ARRIÈRE CLIGNOTANTS (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                         | REAR FLASHING LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                        | FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                          |
| GRIS                                                                                                                                                            | GRAU                                                                                                                                                                      | GRIS                                                                                                                                                                     | GREY                                                                                                                                                            | GRIGIO                                                                                                                                                          |
| INSTALACIÓN DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES                                                                                                                     | LEUCHTEN-ORDER ZUSATZLEUCHTEN-INSTALLIERUNG                                                                                                                               | INSTALLATION DE FEUX OU SERVICES AUXILIAIRES                                                                                                                             | INSTALLATION OF THE LIGHT SYSTEM OR AUXILIARY SERVICES                                                                                                          | INSTALLAZIONE DELLE LUCI O SERVIZI AUSILIARI                                                                                                                    |
| INTERRUPTOR GENERAL                                                                                                                                             | HAUPTSCHALTER                                                                                                                                                             | INTERRUPTEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                     | POWER ON                                                                                                                                                        | INTERRUPTORE GENERALE                                                                                                                                           |
| LA DETECCIÓN DE "FALLO DE LÁMPARAS" SE REALIZA EN EL ROTATIVO CONECTADO AL TERMINAL "1B"                                                                        | DIE LEUCHTEN FEHLER MELDUNG WIRD BEL RUNDUM KENNLEUCHTE DIE AN DAS ANSCHLUSS STÜCK "1B" ANGESCHLOSSEN IST, VORGENOMMEN                                                    | LA DÉTECTION DE "RATÉ DE LAMPE" SE FAIT SUR LE GYRO BRANCHÉ A LA BORNE "1B"                                                                                              | LAMP FAILURE IS DETECTED IN THE ROTATOR CONNECTED AT THE "1B" TERMINAL                                                                                          | IL RILEVAMENTO DEL GUASTO DELLA LAMPADINE SI VERIFICA NEL ROTATIVO COLLEGATO AL TERMINALE "1B"                                                                  |
| LUCES AUXILIARES                                                                                                                                                | ZUSATZLEUCHTEN                                                                                                                                                            | FEUX AUXILIAIRES                                                                                                                                                         | AUXILIARY LIGHTS                                                                                                                                                | LUCI AUSILIARE                                                                                                                                                  |
| LUCES PRIORITARIAS                                                                                                                                              | RUNDUMKENN-LEUCHTEN                                                                                                                                                       | FEUX PRIORITAIRES                                                                                                                                                        | MAIN WARNING LIGHTS                                                                                                                                             | LUCI PRIORITARIE                                                                                                                                                |
| MARRÓN                                                                                                                                                          | BRAUN                                                                                                                                                                     | MARRON                                                                                                                                                                   | BROWN                                                                                                                                                           | MARRONE                                                                                                                                                         |
| MICRÓFONO                                                                                                                                                       | MIKROFON                                                                                                                                                                  | MICROPHONE                                                                                                                                                               | MICROPHONE                                                                                                                                                      | MICROFONO                                                                                                                                                       |
| MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                               | STEUER ELEMENT                                                                                                                                                            | BOÎTIER DE COMMANDE                                                                                                                                                      | CONTROL HEAD                                                                                                                                                    | MÓDULO DI CONTROLLO                                                                                                                                             |
| NARANJA                                                                                                                                                         | ORANGE                                                                                                                                                                    | ORANGE                                                                                                                                                                   | ORANGE                                                                                                                                                          | ARANCIO                                                                                                                                                         |
| NO DETECTA "FALLO LUCES PRIORITARIAS"                                                                                                                           | KEINE "LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG"                                                                                                                                            | SANS "TÉMOIN PANNÉ DES LUMIERES PRIORITAIRES"                                                                                                                            | NON-DETECTION OF LAMP FAILURE                                                                                                                                   | NON RILEVA IL "GUASTO LUCI PRIORITARIE"                                                                                                                         |
| POSICIÓN DE LOS PUNTES INTERNOS: JP1: ELIMINADO JP2: ELIMINADO JP3: COLOCADO EN "B" (VER SITUACIÓN DE COMPONENTES)                                              | POSITION DER INNEREN BRÜCKEN: JP1: ENTNOHMEN JP2: ENTNOHMEN JP3: IN "B" GESETZT (SLEHE KOMPLEMENTEN SITUATION)                                                            | POSITION DES PONTS INTERNES: JP1: ELIMINÉ JP2: ELIMINÉ JP3: PLACÉ EN "B" (VOIR EMPACEMENT DES COMPOSANTS)                                                                | POSITION OF THE INTERNAL BRIDGES: JP1: REMOVED JP2: REMOVED JP3: CONNECTED TO "B" (SEE COMPONENTS LAYOUT)                                                       | POSIZIONE DEI PONTI INTERNI: JP1: ELIMINATO JP2: ELIMINATO JP3: COLLOCATO IN "B" (VEDERE POSIZIONAMENTO DEL COMPONENTI)                                         |
| PULSADOR CLAXON                                                                                                                                                 | FAHRZEUG-HUPENTASTE                                                                                                                                                       | BOUTON KLAXON                                                                                                                                                            | VEHICLE HORN SWITCH                                                                                                                                             | PULSANTE CLACSON                                                                                                                                                |
| RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   | FUNKTELEFON                                                                                                                                                               | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                           | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                  | RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   |
| ROJO                                                                                                                                                            | ROT                                                                                                                                                                       | ROUGE                                                                                                                                                                    | RED                                                                                                                                                             | ROSSO                                                                                                                                                           |
| ROSA                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                                      | ROSE                                                                                                                                                                     | PINK                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                            |
| TECLA MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                         | STEUERELEMENT TASTE                                                                                                                                                       | TOUCHE BOÎTIER COMMANDE                                                                                                                                                  | CONTROL HEAD KEY                                                                                                                                                | TASTO MODULO DI CONTROLLO                                                                                                                                       |
| TERMINAL CONECTOR AMPLIFICADOR                                                                                                                                  | VERSTAERKER STECKER                                                                                                                                                       | BORNES CONNEXION (BRANCHEMENT) AMPLIFICATEUR                                                                                                                             | AMPLIFIER CONNECTOR TERMINAL                                                                                                                                    | TERMINALE CONNETTORE AMPLIFICATORE                                                                                                                              |
| VERDE                                                                                                                                                           | GRUEN                                                                                                                                                                     | VERT                                                                                                                                                                     | GREEN                                                                                                                                                           | VERDE                                                                                                                                                           |

# ESQUEMA DE CONEXIONADO 4

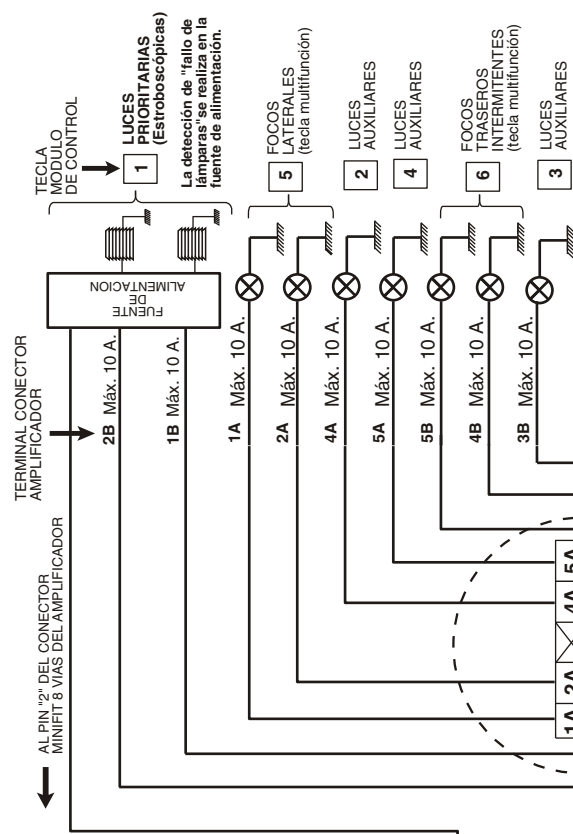
## AS-422/6S

### E DETECCION DE "FALLO DE LAMPARA"

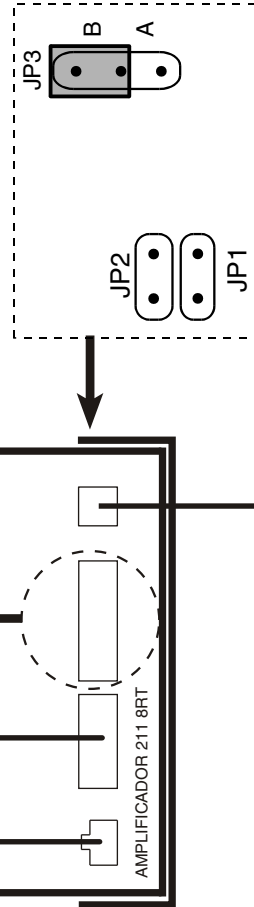
#### CASO: FUENTE DE ALIMENTACION CON DOS LUCES ESTROBOSCOPICAS



### INSTALACION DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES



EL INSTALADOR DEBERA PONER LOS TERMINALES DEL CONECTOR MIC 9 VIAS DEL AMPLIFICADOR EL CABLEADO AMPLIFICADOR/SISTEMA DE LUCES NO ES SUMINISTRADO CON LA SIRENA.



POSICION DE LOS SELECTORES INTERNOS JP1 y JP2 ELIMINADOS JP3: COLOCADO EN "B" (Ver "Situación de componentes")

|                                                                                                                                                                 | D                                                                                                                                                                          | F                                                                                                                                                                       | GB                                                                                                                                                              | I                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN                                                                                                                                     | ZU DER GENERATOR                                                                                                                                                           | AU GÉNÉRATEUR                                                                                                                                                           | TO THE POWER SUPPLY                                                                                                                                             | ALL ALIMENTATORE                                                                                                                                                |
| AL PIN "2" DEL CONECTOR MINIFIT 8 VÍAS DEL AMPLIFICADOR                                                                                                         | ZU DER PIN "2" DER SCHALTER MINIFIT 8-WEGE DER VERSTÄRKER                                                                                                                  | AU PIN "2" CU CONNECTEUR 8 VOIES DE L'AMPLIFICATEUR                                                                                                                     | TO TERMINAL "2" OF THE AMPLIFIER 8-WAY MINIFIT CONNECTOR                                                                                                        | AL PIN "2" DEL CONNETTORE MIFIT AD 8 VIE DELL'AMPLIFICATORE                                                                                                     |
| ALTAVOZ RADIO/TELÉFONO                                                                                                                                          | FUNKTELEFONLAUTSPRECHER                                                                                                                                                    | HAUT-PARLEUR RADIOTÉLÉPHONE                                                                                                                                             | RADIOTELEPHONE SPEAKER                                                                                                                                          | ALTOPARLANTE RADIOTELEFONO                                                                                                                                      |
| ALTAVOZ SIRENA                                                                                                                                                  | SIREN LAUTSPRECHER                                                                                                                                                         | HAUT-PARLEUR SIRENE                                                                                                                                                     | SIREN SPEAKER                                                                                                                                                   | ALTOPARLANTE SIRENA                                                                                                                                             |
| AMPLIFICADOR                                                                                                                                                    | VERSTÄRKER                                                                                                                                                                 | AMPLIFICATEUR                                                                                                                                                           | AMPLIFIER                                                                                                                                                       | AMPLIFICATORE                                                                                                                                                   |
| AZUL                                                                                                                                                            | BLAU                                                                                                                                                                       | BLEU                                                                                                                                                                    | BLUE                                                                                                                                                            | AZZURRO                                                                                                                                                         |
| CABLE TELÉFÓNICO 8 VÍAS                                                                                                                                         | 8-WEGE-TELEFONKABEL                                                                                                                                                        | CÂBLE TÉLÉPHONIQUE 8 VOIES                                                                                                                                              | 8 WAYS TELEPHONE CABLE                                                                                                                                          | CAVO TELEFONICO A 8 VIE                                                                                                                                         |
| CAJA DE CONEXIONADO                                                                                                                                             | ANSCHLUSSOX                                                                                                                                                                | BOÎTE DE CONNEXION                                                                                                                                                      | CONNECTION BOX                                                                                                                                                  | SEATOLA DI CONNESSIONE                                                                                                                                          |
| CLAXON                                                                                                                                                          | FAHRZEUG-HUPE                                                                                                                                                              | KLAXON                                                                                                                                                                  | VEHICLE HORN                                                                                                                                                    | CLACSON                                                                                                                                                         |
| CONEXIÓN CLAXON (OPCIONAL)                                                                                                                                      | HUPEN-ANSCHLUSS (WAHLWEISE)                                                                                                                                                | BRANCHEMENT AU KLAXON (OPTIONNEL)                                                                                                                                       | CONNECTION OF THE HORN CONTROL (OPTIONAL)                                                                                                                       | CONNESSIONE CLACSON (OPZIONALE)                                                                                                                                 |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                         | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                      | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| CONTROL DE VOLUMEN                                                                                                                                              | LAUTSTAERKENREGLER                                                                                                                                                         | CONTRÔLE DE VOLUME                                                                                                                                                      | PUBLIC ADDRESS VOLUME CONTROL                                                                                                                                   | CONTROLLO DE VOLUME                                                                                                                                             |
| EL INSTALADOR DEBERÁ PONER LOS TERMINALES DEL CONECTOR MIC 9 VÍAS DEL AMPLIFICADOR. EL CABLEADO AMPLIFICADOR/SISTEMA DE LUCES NO ES SUMINISTRADO CON LA SIRENA. | DER INSTALLATUR MUSS DIE "9-WEGE-MIC-STECKER" DES VERSTÄRKERS ZUR VERFÜGUNG STELLEN. DIE VERKABELUNG FÜR VERSTÄRKER/LEUCHTENSYSTEM WIRD NICHT MIT DER SIRENE MITGELIEFERT. | L'INSTALLATEUR DEVRA PLACER LES LANGUETTES DE RACCORDEMENT MIC 9 VIES DE L'AMPLIFICATEUR. LE CABLEAGE AMPLIFICATEUR/SYSTEME DE LUMIERES NEST PAS FOURNI AVEC LA SIRENE. | THE INSTALLER WILL HAVE TO CONNECT THE TERMINALS IN THE 9-WAY MIC CONNECTOR OF THE AMPLIFIER. THE AMPLIFIER-LIGHT SYSTEM WIRING IS NOT SUPPLIED WITH THE SIREN. | L'INSTALLATORE DOVRÀ METTERE I TERMINALI DEL CONNETTORE MIC A 9 VIE DELL'AMPLIFICATORE. IL CABLAGGIO AMPLIFICATORE/SISTEMA DI LUCI NON È FORNITO CON LA SIRENA. |
| DETECCIÓN DE "FALLO LÁMPARA" CASO: FUENTE DE ALIMENTACIÓN CON DOS LUCES ESTROBOSCÓPICAS                                                                         | LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG FALL: STROMZUFUHR BEI ZWEI STROBOSKOP-LEUCHTEN                                                                                                      | DÉTECTION DE "PANNÉ DE LAMPE" CENTRALE AVEC DEUX FEUX XÉNON                                                                                                             | LAMP FAILURE DETECTION CASE: POWER SUPPLY WITH TWO STROBE LIGHTS                                                                                                | RILEVAMENTO DI UN "GUASTO DELLA LAMPADINA" CASO: ALIMENTATORE CON DUE LUCI STROBOSCOPICHE                                                                       |
| "FALLO LÁMPARA" (NO CONECTADO)                                                                                                                                  | "LEUCHTEN FEHLER" (NITCH ANGESCHLOSSEN)                                                                                                                                    | "PANNÉ DE LAMPE" (NON BRANCHE)                                                                                                                                          | "LAMP FAILURE" (NOT CONNECTED)                                                                                                                                  | "GUASTO LUCE" (NON COLLEGATO)                                                                                                                                   |
| FOCOS LATERALES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                                            | SEITENLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                         | FEUX LATÉRAUX (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                                   | ALLEY LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                                | FARETTI LATERALI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                                          |
| FOCOS TRASEROS INTERMITENTES (TECLA MULTIFUNCIÓN)                                                                                                               | HINTERE BLINKLEUCHTEN (MEHFUNKTION TASTE)                                                                                                                                  | FEUX ARRIÈRE CLIGNOTANTS (TOUCHE MULTI-FONCTION)                                                                                                                        | REAR FLASHING LIGHTS (MULTIFUNCTION KEY)                                                                                                                        | FARETTI POSTERIORI INTERMITTENTI (TASTO MULTIFUNZIONE)                                                                                                          |
| GRIS                                                                                                                                                            | GRAU                                                                                                                                                                       | GRIS                                                                                                                                                                    | GREY                                                                                                                                                            | GRIGIO                                                                                                                                                          |
| INSTALACIÓN DE LUCES O SERVICIOS AUXILIARES                                                                                                                     | LEUCHTEN-ORDER ZUSATZLEUCHTEN-INSTALLIERUNG                                                                                                                                | INSTALLATION DE FEUX OU SERVICES AUXILIAIRES                                                                                                                            | INSTALLATION OF THE LIGHT SYSTEM OR AUXILIARY SERVICES                                                                                                          | INSTALLAZIONE DELLE LUCI O SERVIZI AUSILIARI                                                                                                                    |
| INTERRUPTOR GENERAL                                                                                                                                             | HAUPTSCHALTER                                                                                                                                                              | INTERRUPTEUR GÉNÉRAL                                                                                                                                                    | POWER ON                                                                                                                                                        | INTERRUTTORE GENERALE                                                                                                                                           |
| LA DETECCIÓN DE "FALLO DE LÁMPARAS" SE REALIZA EN LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN                                                                                     | DIE LEUCHTEN FEHLERMELDUNG WIRD AM NETZTEIL VORGENOMMEN                                                                                                                    | LA DÉTECTION DE "RATÉ DE LAMPE" SE FAIT DANS LA CENTRALE                                                                                                                | LAMP FAILURE IS DETECTED IN THE POWER SUPPLY                                                                                                                    | IL RILEVAMENTO DEL GUASTO DELLA LAMPADINE AVVIENE NELL'ALIMENTATORE                                                                                             |
| LUCES AUXILIARES                                                                                                                                                | ZUSATZLEUCHTEN                                                                                                                                                             | FEUX AUXILIAIRES                                                                                                                                                        | AUXILIARY LIGHTS                                                                                                                                                | LUCI AUSILIARE                                                                                                                                                  |
| LUCES PRIORITARIAS                                                                                                                                              | RUNDUMKENN-LEUCHTEN                                                                                                                                                        | FEUX PRIORITAIRES                                                                                                                                                       | MAIN WARNING LIGHTS                                                                                                                                             | LUCI PRIORITARIE                                                                                                                                                |
| MARRÓN                                                                                                                                                          | BRAUN                                                                                                                                                                      | MARRON                                                                                                                                                                  | BROWN                                                                                                                                                           | MARRONE                                                                                                                                                         |
| MICRÓFONO                                                                                                                                                       | MIKROFON                                                                                                                                                                   | MICROPHONE                                                                                                                                                              | MICROPHONE                                                                                                                                                      | MICROFONO                                                                                                                                                       |
| MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                               | STEUER ELEMENT                                                                                                                                                             | BOITIER DE COMMANDE                                                                                                                                                     | CONTROL HEAD                                                                                                                                                    | MÓDULO DI CONTROLLO                                                                                                                                             |
| NARANJA                                                                                                                                                         | ORANGE                                                                                                                                                                     | ORANGE                                                                                                                                                                  | ORANGE                                                                                                                                                          | ARANCIO                                                                                                                                                         |
| NO DETECTA "FALLO LUCES PRIORITARIAS"                                                                                                                           | KEINE "LEUCHTEN-FEHLERMELDUNG"                                                                                                                                             | SANS "TÉMOIN PANNÉ DES LUMIÈRES PRIORITAIRES"                                                                                                                           | NON-DETECTION OF LAMP FAILURE                                                                                                                                   | NON RILEVA IL "GUASTO LUCI PRIORITARIE"                                                                                                                         |
| POSICIÓN DE LOS PUENTES INTERNOS: JP1: ELIMINADO JP2: ELIMINADO JP3: COLOCADO EN "B" (VER SITUACIÓN DE COMPONENTES)                                             | POSITION DER INNEREN BRÜCKEN: JP1: ENTNOHMEN JP2: ENTNOHMEN JP3: IN "B" GESETZT (SIEHE KOMPLEMENTEN SITUATION)                                                             | POSITION DES PONTS INTERNES: JP1: ELIMINE JP2: ELIMINE JP3: PLACE EN "B" (VOIR EMPACEMENT DES COMPOSANTS)                                                               | POSITION OF THE INTERNAL BRIDGES: JP1: REMOVED JP2: REMOVED JP3: CONNECTED TO "B" (SEE COMPONENTS LAYOUT)                                                       | POSIZIONE DEI PONTI INTERNI: JP1: ELIMINATO JP2: ELIMINATO JP3: COLLOCATO IN "B" (VEDERE POSIZIONAMENTO DEL COMPONENTI)                                         |
| PULSADOR CLAXON                                                                                                                                                 | FAHRZEUG-HUPENTASTE                                                                                                                                                        | BOUTON KLAXON                                                                                                                                                           | VEHICLE HORN SWITCH                                                                                                                                             | PULSANTE CLACSON                                                                                                                                                |
| RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   | FUNKTELEFON                                                                                                                                                                | RADIOTÉLÉPHONE                                                                                                                                                          | RADIOTELEPHONE                                                                                                                                                  | RADIOTELEFONO                                                                                                                                                   |
| ROJO                                                                                                                                                            | ROT                                                                                                                                                                        | ROUGE                                                                                                                                                                   | RED                                                                                                                                                             | ROSSO                                                                                                                                                           |
| ROSA                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                                       | ROSE                                                                                                                                                                    | PINK                                                                                                                                                            | ROSA                                                                                                                                                            |
| TECLA MÓDULO DE CONTROL                                                                                                                                         | STEUERELEMENT TASTE                                                                                                                                                        | TOUCHE BOITIER COMMANDE                                                                                                                                                 | CONTROL HEAD KEY                                                                                                                                                | TASTO MODULO DI CONTROLLO                                                                                                                                       |
| TERMINAL CONECTOR AMPLIFICADOR                                                                                                                                  | VERSTÄRKER STECKER                                                                                                                                                         | BORNES CONNEXION (BRANCHEMENT) AMPLIFICATEUR                                                                                                                            | AMPLIFIER CONNECTOR TERMINAL                                                                                                                                    | TERMINALE CONNETTORE AMPLIFICATORE                                                                                                                              |
| VERDE                                                                                                                                                           | GRÜN                                                                                                                                                                       | VERT                                                                                                                                                                    | GREEN                                                                                                                                                           | VERDE                                                                                                                                                           |

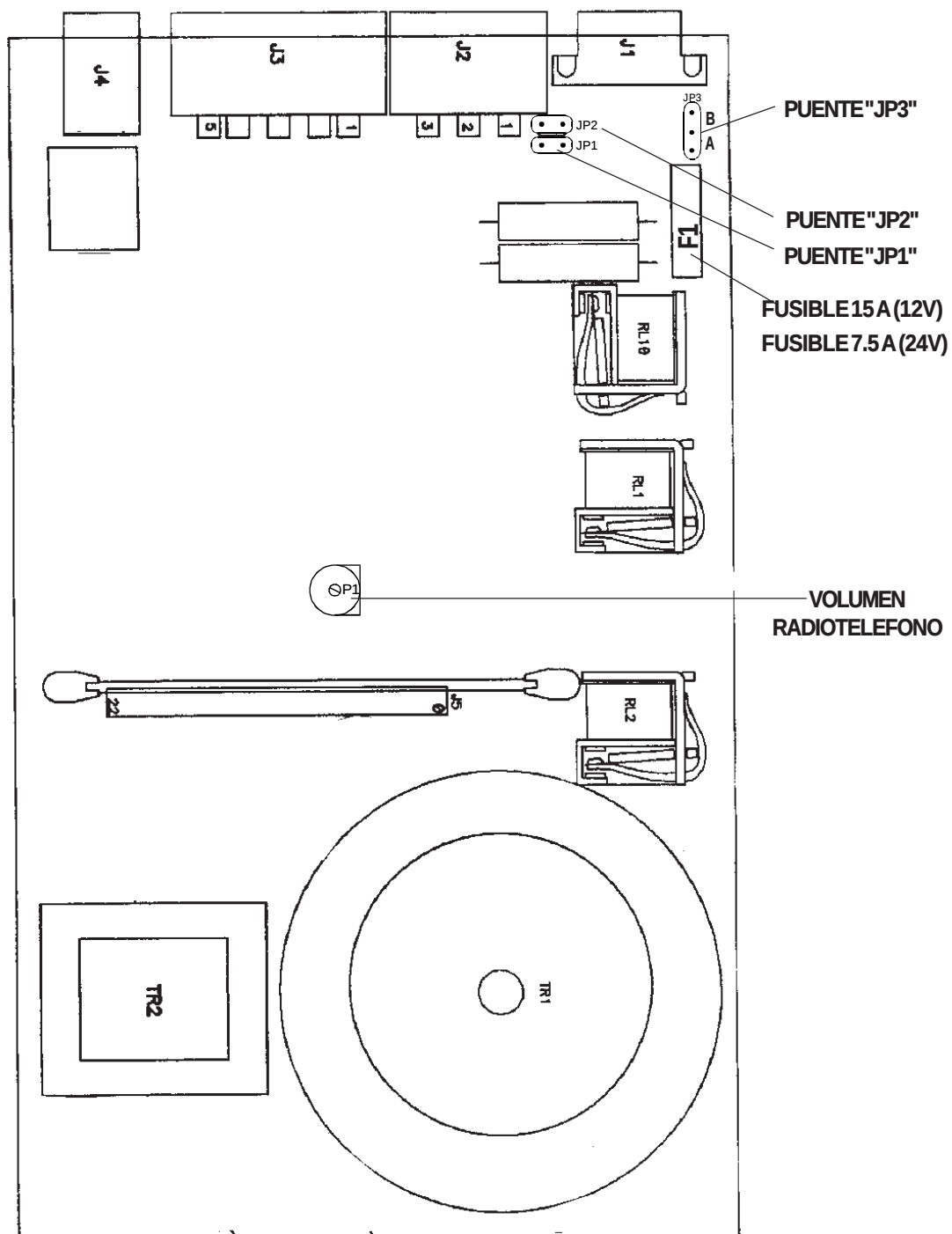
**D** BAUTEIL-ANORDNUNG

**G B** COMPONENTSLAYOUT

**E** SITUACION DE COMPONENTES

**I** POSIZIONAMENTO DEI COMPONENTI

**F** EMBLACEMENT DES COMPOSANTS



|                                       | D                             | F                           | GB                            | I                            |
|---------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| <b>FUSIBLE</b>                        | SICHERUNG                     | FUSIBLE                     | FUSE                          | FUSIBILE                     |
| <b>PUENTE<br/>"JP1", "JP2", "JP3"</b> | BRÜCKE<br>"JP1", "JP2", "JP3" | PONT<br>"JP1", "JP2", "JP3" | BRIDGE<br>"JP1", "JP2", "JP3" | PONTI<br>"JP1", "JP2", "JP3" |
| <b>VOLUMEN<br/>RADIOTELEFONO</b>      | FUNKTELEFON<br>VOLUMEN        | VOLUME<br>RADIOTÉLÉPHONE    | VOLUME<br>RADIO               | VOLUME<br>RADIOTELEFONO      |

**D** ERSATZTEILE

**E** RECAMBIOS

**F** PIECES DE RECHANGE

**GB** REPLACEMENTS

**I** RICAMBI

